

Verbes anglais - temps, modes, voix, aspect, formes

English verbs - tenses, moods, voices, aspect, forms

Grâce à des **remarques préliminaires**, à des **exemples fournis dans des tableaux synthétiques** et à des **notes et exemples complémentaires**, cet article devrait vous **aider à choisir la bonne forme des verbes** pour les phrases que vous rédigerez **en anglais**.

Pour accéder directement à l'une des **sections de cet article**, cliquez/tapez sur le lien approprié ci-dessous.

[>> Remarques préliminaires](#)

[>> Tableau synthétique d'exemples de formes actives](#)

[>> Tableau synthétique d'exemples de formes passives](#)

[>> Tableau synthétique d'exemples d'emploi d'auxiliaires modaux](#)

[>> Notes et exemples complémentaires](#)

NB :

a) Vous pouvez accéder aux notes particulières et exemples complémentaires à partir des diverses entrées des tableaux synthétiques des formes verbales actives et passives en anglais mais **il est utile de lire, du début à la fin, l'ensemble des notes et exemples complémentaires, ainsi que toutes les remarques préliminaires**.

b) La dernière section des remarques préliminaires est consacrée à la **distinction entre la forme simple et la forme progressive des verbes en anglais**. Pour y accéder directement, cliquez/tapez sur le lien ci-dessous :

[>> Forme simple et forme progressive \(ou continue\) des verbes en anglais](#)

Voir aussi sur ce site les articles auxquels conduisent les liens ci-dessous :

[>> Verbes anglais qui ne peuvent jamais ou pas toujours s'utiliser à la forme progressive](#)

[>> Verbes anglais - auxiliaires de modalité](#)

[>> Verbes anglais pouvant être suivis par un infinitif et/ou par un participe présent](#)

[>> Verbes anglais irréguliers](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Remarques préliminaires

A) La forme du verbe dans une phrase en anglais **dépend du temps** (passé, présent, futur) où se situe l'action **et de l'aspect de l'action**, c'est-à-dire des caractéristiques de son déroulement (action répétitive, accomplie, en cours, avec ou sans précision ou nuance de durée, etc.). Le **mode** (indicatif, conditionnel, impératif, etc.) et la **voix** (active, passive) influent également sur la forme verbale.

La combinaison de la voix, du mode, du temps et de l'aspect constitue ce que j'appelle « **le contexte** », qui est précisé dans la première colonne des tableaux synthétiques. Vous y trouverez également une indication de la manière de **transposer les formes verbales du français à l'anglais**.

B) Pour faciliter la **comparaison des diverses formes verbales en anglais**, les **exemples** qui figurent dans les tableaux synthétiques sont des **variations sur un même thème**, celui de **la rédaction d'un rapport** (en anglais « **the writing of a report** »). On y trouvera donc des exemples illustrant l'emploi, selon le contexte, des diverses formes fondamentales du verbe anglais (irrégulier) dont l'**infinitif** (en anglais « **infinitive** ») est « **to write** » (en français « **écrire, rédiger** »), ainsi que les formes d'autres verbes, en particulier celles des auxiliaires « **to be** » (en français « **être** »), « **to have** » (en français « **avoir** ») et « **to do** » (en français « **faire** »). Ces formes sont présentées dans les deux tableaux ci-dessous, le premier pour les formes affirmatives, le second pour les formes négatives.

Formes affirmatives :

Base form (Forme de base)	Simple present (Présent simple)	Simple past (Passé simple)	Past participle (Participe passé)	Present participle (Participe présent)
write	(I/you) write (he/she/it) writes (we/you/they) write	wrote	written	writing
be	(I) am (you) are (he/she/it) is (we/you/they) are	(I) was (you) were (he/she/it) was (we/you/they) were	been	being
have	(I/you) have (he/she/it) has (we/you/they) have	had	had	having
do	(I/you) do (he/she/it) does (we/you/they) do	did	done	doing

>> Retour au début des remarques préliminaires

Formes négatives :

Base form (Forme de base)	Simple present (Présent simple)	Simple past (Passé simple)	Past participle (Participe passé)	Present participle (Participe présent)

			passé)	présent)
not write	(I/you) do not write (don't write) (he/she/it) does not write (doesn't write) (we/you/they) do not write (don't write)	did not write (didn't write)	not written	not writing
not be	(I) am not (you) are not (aren't) (he/she/it) is not (isn't) (we/you/they) are not (aren't)	(I) was not (wasn't) (you) were not (weren't) (he/she/it) was not (wasn't) (we/you/they) were not (weren't)	not been	not being
not have	(I/you) have not (haven't) (he/she/it) has not (hasn't) (we/you/they) have not (haven't)	had not (hadn't)	not had	not having
not do	(I/you) do not (don't) (he/she/it) does not (doesn't) (we/you/they) do not (don't)	did not (didn't)	not done	not doing

>> [Retour au début du tableau des formes négatives](#)

>> [Retour au début du tableau des formes affirmatives](#)

>> [Retour au début des remarques préliminaires](#)

C) Afin d'expliciter les formes verbales dans les tableaux synthétiques qui figurent dans la suite de cet article, j'ai généralement évité d'utiliser des formes contractées telles que celles qui apparaissent entre parenthèses dans le tableau ci-dessus.

Pour en savoir plus sur les **formes contractées** en anglais, voir sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

>> Contractions

D) Le terme « **présent** » (en anglais britannique et américain « **present** » ou, seulement en anglais américain, « **present** ») désigne **toutes les formes verbales du passé en anglais** ; c'est donc un **terme imprécis** que je n'utilise pas dans cet article, sauf évidemment dans cette phrase-ci !

>> Retour au début des remarques préliminaires

E) Forme simple et forme progressive (ou continue) des verbes en anglais

Il faut bien comprendre la distinction entre la **forme simple** (en anglais « **simple form** ») des verbes en anglais et leur **forme progressive** ou **forme continue** (en anglais « **progressive form** » ou « **continuous form** »).

> La **forme simple** s'utilise **pour faire référence à des faits généraux, à des vérités établies, à des actions habituelles ou répétées** ; par exemple :

Je **lis** beaucoup d'articles sur le web.

I **read** a lot of articles on the web.

> La **forme progressive (ou continue)** s'utilise **pour décrire des actions en cours pour lesquelles on veut mettre l'accent sur le déroulement et/ou le caractère non nécessairement permanent**, que ces actions soient situées dans le passé, le présent ou le futur ; par exemple :

Je **lis** un article très intéressant sur le web.

Je **suis en train de lire** un article très intéressant sur le web.

I **am reading** a very interesting article on the web.

Comme l'illustre la dernière phrase en anglais ci-dessus, la **forme progressive (ou continue)** d'un verbe se construit avec une forme conjuguée de l'**auxiliaire « to be »** (en français « **être** ») **suivie du participe présent du verbe**.

NB : Cette construction peut souvent être rendue en français par une forme conjuguée de la locution « **être en train de** » suivie de l'infinitif du verbe.

Les **exemples complémentaires ci-dessous** illustrent **quelques cas** d'emploi de la forme simple et de la forme progressive de verbes anglais. D'**autres exemples** sont fournis **plus loin dans cet article**, dans les notes numérotées associées aux diverses entrées des tableaux synthétiques des formes verbales actives et des formes verbales passives en anglais. Il est recommandé de **lire, du début à la fin, l'ensemble des notes et exemples**.

NB : les verbes anglais ne peuvent pas tous être mis à la forme progressive.

Une **liste (non exhaustive) de verbes anglais qui ne peuvent jamais ou pas toujours s'utiliser à la forme progressive** est fournie dans un tableau, complété par quelques notes, **dans un autre article sur ce site** auquel conduit le lien ci-dessous :

>> Verbes anglais qui ne peuvent jamais ou pas toujours s'utiliser à la forme progressive

(Vous pourrez revenir à cette partie de cet article-ci grâce aux liens qui apparaissent à plusieurs endroits dans l'autre article.)

>> [Retour au début des remarques relatives aux formes simples et progressives](#)

Forme simple et forme progressive - Exemples 1 :

La Terre **tourne** autour du Soleil.

The Earth **rotates** around the Sun.

Mon ordinateur **fonctionne** généralement très bien.

My computer generally **runs** very well.

Souvent le temps **change** autour de la mi-août.

The weather often **changes** around mid-August.

D'habitude je **pars** au travail très tôt le matin.

I usually **leave** for work very early in the morning.

Il **travaille** chez Eiffage.

He **works** at Eiffage.

L'utilisation du **présent simple** (en anglais « **simple present** ») dans les phrases en anglais ci-dessus est justifiée par le fait que l'on décrit une **vérité établie, durable** ou une **action habituelle ou répétée**.

Dans le cas d'une **situation explicitement ou implicitement exceptionnelle ou d'une durée limitée (autour du temps présent) ou encore pour mettre l'accent sur le déroulement de l'action**, on utilise plutôt la **forme progressive (ou continue)** (en anglais « **progressive form** » ou « **continuous form** »), comme illustré par les exemples ci-dessous.

La turbine **tourne maintenant** à vitesse normale.

The turbine **is now rotating** at normal speed.

Mon ordinateur **fonctionne** plus lentement qu'il ne devrait.

My computer **is running** slower than it should.

Le temps **change**.

Le temps **est en train de changer**.

The weather **is changing**.

Ce matin je **pars** au travail plus tard que d'habitude.

This morning I **am leaving** for work later than usual.

En ce moment il **travaille** chez Eiffage.

At the moment he **is working** at Eiffage.

Il **travaille** chez Eiffage pendant l'été.

He **is working** at Eiffage during the summer.

Il **travaille** depuis deux mois chez Eiffage.

He **has been working** for two months at Eiffage.

Ne me dérangez pas, je **travaille** !

Ne me dérangez pas, je **suis en train de travailler** !

Do not disturb me, I **am working**!

>> Retour au début des exemples de formes simples et progressives

>> Retour au début des remarques préliminaires

Forme simple et forme progressive - Exemples 2 :

Le **présent progressif** peut être utilisé au lieu du futur simple **pour une action future déjà décidée**, comme illustré par les exemples ci-dessous.

Je **travaille** ce week-end.

I **am working** this weekend.

Je **vais travailler** ce week-end.

I **am going to work** this weekend.

NB :

Dans le cas d'un **événement futur planifié de manière stricte**, par exemple par un horaire de transport ou par un contrat, on utilise souvent le **présent simple** au lieu du futur en anglais (comme d'ailleurs en français) mais il n'est pas incorrect d'utiliser la forme progressive, comme illustré par les exemples ci-dessous.

Mon train part à 10:25.

My train leaves at 10:25.

My train is leaving at 10:25.

Elle commence son nouvel emploi lundi prochain.

She starts her new job next Monday.

She is starting her new job next Monday.

>> Retour au début de la section 2 des exemples de formes simples et progressives

>> Retour au début des exemples de formes simples et progressives

>> Retour au début des remarques préliminaires

Forme simple et forme progressive - Exemples 3 :

Il **travaillait** chez Eiffage l'année dernière.

Il **a travaillé** chez Eiffage l'année dernière.

He **worked** at Eiffage last year.

L'utilisation du **passé simple** (en anglais « **simple past** ») dans la phrase en anglais ci-dessus est justifiée par le fait que l'**on s'intéresse simplement au fait que l'action a été accomplie et non pas à son déroulement**.

Dans le cas où l'on fait **référence à un événement survenu pendant le déroulement d'une action**, il faut plutôt utiliser le **passé progressif (ou continu)** (en anglais « **past progressive** » ou « **past continuous** »), comme illustré par les deux exemples ci-dessous.

Il **travaillait** chez Eiffage quand il reçut une offre de Bouygues.

He **was working** at Eiffage when he received an offer from Bouygues.

Il **travaillait** chez Eiffage depuis seulement trois mois quand il reçut une offre de Bouygues.

He **had been working** at Eiffage for only three months when he received an offer from Bouygues.

-
- >> Retour au début de la section 3 des exemples de formes simples et progressives
>> Retour au début des exemples de formes simples et progressives
>> Retour au début des remarques préliminaires
-

Forme simple et forme progressive - Exemples 4 :

Il **travaillera** chez Eiffage l'année prochaine.
He **will work** at Eiffage next year.

L'utilisation du **futur simple** (en anglais « **simple future** ») dans la phrase en anglais ci-dessus est justifiée par le fait que l'**on s'intéresse simplement au fait que l'action se situera dans le futur, sans faire référence à son déroulement**.

Dans le cas où l'on veut faire **référence au déroulement d'une action**, il faut plutôt utiliser le **futur progressif (ou continu)** (en anglais « **future progressive** » ou « **future continuous** »), comme illustré par les exemples ci-dessous.

D'ici un an il **travaillera** chez Eiffage.
A year from now he **will be working** at Eiffage.

Désolé, mais je **travaillerai** samedi.
Désolé, mais je **serai en train de travailler** samedi.
Sorry, but I **will be working** on Saturday.

-
- >> Retour au début de la section 4 des exemples de formes simples et progressives
>> Retour au début des exemples de formes simples et progressives
>> Retour au début des remarques préliminaires
-

Forme simple et forme progressive - Exemples 5 :

Dans un texte prononcé ou rédigé dans un **style formel**, on utilise certains verbes au **présent simple** (en anglais « **simple present** ») plutôt qu'au **présent progressif** (en anglais « **present progressive** »), comme illustré par les exemples ci-dessous.

J'écris cette lettre pour vous informer que je ne pourrai pas participer à la conférence le mois prochain.

Formal style: I **write** this letter to inform you that I shall be unable to participate in the conference next month.

Less formal style: I **am writing** this letter to inform you that ...

Par la présente, je fais acte de candidature au poste de Chef de projet qui fait l'objet d'une annonce sur votre site web.

Formal style: I **hereby apply** for the Project Manager position advertised on your website.

Less formal style: I **am hereby applying** for ...

Je joins à cette lettre une copie certifiée conforme de mon acte de naissance.

Formal style: I **enclose** with this letter a certified true copy of my birth certificate.

Less formal style: I **am enclosing** with this letter a ...

Je vous envoie ma facture en pièce jointe à ce courriel.

Formal style: **I send you** my invoice as an attachment to this e-mail.

Less formal style: **I am sending you** my invoice ...

Je me réjouis à l'avance de notre réunion mardi prochain.

Formal style: **I look forward** to our meeting next Tuesday.

Less formal style: **I am looking forward** to ...

Je déclare que toutes les informations fournies sont véridiques et exactes.

Formal style: **I declare** that all information provided is true and correct.

Less formal style: **I am declaring** that ...

Je vous proclame vendeur de l'année !

Formal style: **I proclaim you** salesperson of the year!

Less formal style: **I am proclaiming you** ...

>> Retour au début de la section 5 des exemples de formes simples et progressives

>> Retour au début des exemples de formes simples et progressives

>> Retour au début des remarques préliminaires

Forme simple et forme progressive - Exemples 6 :

Que **faites-vous** ?

Qu'**êtes-vous en train de faire** ?

What **are you doing**?

J'**insère** une image dans mon texte.

I **am inserting** an image into my text.

L'utilisation du **présent progressif** (en anglais « **present progressive** ») dans les phrases en anglais ci-dessus est justifiée par le fait que l'on s'intéresse au **déroulement d'une action en cours** mais il faut utiliser le **présent simple** (en anglais « **simple present** ») pour **décrire les étapes d'un processus**, comme illustré ci-dessous.

Comment **faites-vous** ça ?

How **do you do** that?

Facile ! Je **place** le curseur à l'endroit du texte où je veux que l'image apparaisse, je **sélectionne** l'onglet « Insertion », je **clique** sur le bouton « Image » et je **choisis** l'image à insérer. Voilà !

Easy! I **place** the cursor at the location in the text where I want the image to appear, I **select** the "Insert" tab, I **click** on the "Image" button, and I **choose** the image to insert. That's it!

>> Retour au début de la section 6 des exemples de formes simples et progressives

>> Retour au début des exemples de formes simples et progressives

>> Retour au début des remarques relatives aux formes simples et progressives

>> Retour au début des remarques préliminaires

>> Retour en haut de la page

Tableau synthétique (non exhaustif) des formes verbales actives en anglais

Pour accéder directement aux **notes et exemples complémentaires** relatifs à l'une des lignes du tableau, cliquez/tapez sur le lien numéroté approprié dans la dernière colonne du tableau.

Pour accéder directement à l'une des **parties du tableau**, cliquez/tapez sur le lien correspondant ci-dessous :

>> [Indicatif présent](#) | [Indicatif passé](#) | [Indicatif futur](#) | [Conditionnel](#) | [Subjonctif](#) | [Impératif](#) | [Infinitif](#) | [Gérondif](#)

Contextes > English verb forms	Exemples en français	Examples in English	
Indicatif présent (français) fait général, vérité établie > Simple present (English)	C'est le chef de projet qui rédige les rapports d'avancement.	It is the project manager who writes the progress reports.	1
Indicatif présent (français) action habituelle, répétée > Simple present (English)	Il rédige un rapport d'avancement tous les vendredis.	He writes a progress report every Friday.	2
Indicatif présent (français) action en cours > Present progressive (English)	Elle rédige le rapport d'avancement de cette semaine en ce moment même. (... est en train de rédiger ...)	She is writing this week's progress report as we speak.	3
Indicatif présent (français) action en cours susceptible de se prolonger, avec précision ou accent sur la durée de l'action > Present perfect progressive (English)	Il rédige son rapport depuis deux heures. (Cela fait deux heures qu'il est en train de rédiger son rapport.)	He has been writing his report for two hours.	4
Indicatif présent (français) action accomplie de manière régulière sur une période qui inclut le présent, avec accent sur l'accomplissement de l'action > Present perfect (English)	Elle rédige des rapports d'avancement depuis cinq ans ; c'est maintenant une experte en la matière.	She has written progress reports for five years; she is now an expert on the subject.	5
Indicatif présent (français) action accomplie de manière régulière sur une période qui inclut le présent, avec accent sur le	Elle rédige des rapports d'avancement depuis cinq ans ; c'est maintenant une experte en la matière.	She has been writing progress reports for five years; she is now an expert on the subject.	5

<p>déroulement de l'action</p> <p>> Present perfect progressive (English)</p>			
<p>Indicatif présent (français) action future déjà décidée ou prévue</p> <p>> Present progressive (English)</p>	<p>Je rédige mon rapport cet après-midi. (...vais rédiger...)</p>	<p>I am writing my report this afternoon. (...am going to write...)</p>	6
<p>>> Remonter au début du tableau</p>			
<p>Indicatif imparfait (français) fait général, vérité établie</p> <p>> Simple past (English)</p>	<p>C'était le chef de projet qui rédigeait les rapports d'avancement. (...avait l'habitude de rédiger...)</p>	<p>It was the project manager who wrote the progress reports. (...used to write...)</p>	7
<p>Indicatif imparfait (français) action habituelle, répétée</p> <p>> Simple past (English)</p>	<p>Elle rédigeait ses rapports hebdomadaires le vendredi. (...avait l'habitude de rédiger...)</p>	<p>She wrote her weekly reports on Fridays. (...used to write...)</p>	7
<p>Indicatif imparfait (français) action en cours, éventuellement en relation avec un autre événement</p> <p>> Past progressive (English)</p>	<p>Il rédigeait son rapport quand je lui ai rendu visite. (...était en train de rédiger...)</p>	<p>He was writing his report when I paid him a visit.</p>	8
<p>Indicatif imparfait (français) action en cours, située en relation avec un autre événement, avec précision ou accent sur la durée de l'action</p> <p>> Past perfect progressive (English)</p>	<p>Il rédigeait son rapport depuis deux heures quand il y eut une coupure de courant. (...était en train de rédiger...)</p>	<p>GB: He had been writing his report for two hours when a power cut occurred. US: ...when a power outage occurred.</p>	8
<p>Indicatif passé composé (français) action accomplie, en relation avec le présent (p. ex. par son résultat)</p> <p>> Present perfect (English)</p>	<p>Bonne nouvelle : il a déjà rédigé son rapport hebdomadaire.</p>	<p>Good news: he has already written his weekly report.</p>	9
<p>Indicatif passé composé (français) action accomplie, sans relation avec le présent</p> <p>> Simple past (English)</p>	<p>Il a rédigé son rapport hebdomadaire vendredi.</p>	<p>He wrote his weekly report on Friday.</p>	9

<p>Indicatif passé composé (français) action accomplie de manière régulière sur une période qui inclut le présent, avec accent sur l'accomplissement de l'action > Present perfect (English)</p>	<p>Elle a rédigé des centaines de rapports depuis sa promotion.</p>	<p>She has written hundreds of reports since her promotion.</p>	10
<p>Indicatif passé composé (français) action accomplie de manière régulière sur une période qui inclut le présent, avec accent sur le déroulement de l'action > Present perfect progressive (English)</p>	<p>Elle a rédigé des centaines de rapports depuis sa promotion.</p>	<p>She has been writing hundreds of reports since her promotion.</p>	10
<p>Indicatif passé simple (français) action accomplie, avec accent mis sur l'action elle-même, dans une narration au passé > Simple past (English)</p>	<p>Elle rédigea son rapport puis l'envoya à son patron.</p>	<p>She wrote her report then sent it to her boss.</p>	11
<p>Indicatif plus-que-parfait (français) action accomplie, dans une narration au passé > Past perfect (English)</p>	<p>Il avait rédigé son rapport mais ne le trouva pas satisfaisant.</p>	<p>He had written his report but did not find it satisfactory.</p>	12
<p>Indicatif passé antérieur (français) action accomplie, située dans le temps en relation avec un autre événement, dans une narration au passé > Past perfect (English)</p>	<p>Après qu'elle eut rédigé son rapport, elle le publia sur le wiki du projet. (Après avoir rédigé...)</p>	<p>After she had written her report, she published it on the project's wiki. (After having written...) (After writing...)</p>	13
<p>>> Remonter dans le tableau >> Remonter au début du tableau</p>			
<p>Indicatif futur (français) action à accomplir, avec accent sur l'accomplissement de l'action > Simple future (English)</p>	<p>Je rédigerai mon rapport vendredi. (...vais rédiger...)</p>	<p>I will write my report on Friday. (...am going to write...)</p>	14

<p>Indicatif futur (français) action à accomplir, avec accent sur le déroulement de l'action > Future progressive (English)</p>	<p>Je rédigerai mon rapport vendredi. (...vais rédiger...) (...serai en train de rédiger...)</p>	<p>I will be writing my report on Friday. (...am going to be writing...)</p>	14
<p>Indicatif futur (français) précédé de « aussitôt que, dès que, lorsque, quand, une fois que » action à accomplir > Simple present (English)</p>	<p>Lorsqu'il rédigera son rapport, il aura besoin de votre aide.</p>	<p>When he writes his report, he will need your help.</p>	15
<p>Indicatif futur antérieur (français) action à terminer, avec accent sur l'accomplissement de l'action > Future perfect (English)</p>	<p>Elle aura rédigé son rapport d'ici ce soir.</p>	<p>She will have written her report by tonight.</p>	16
<p>Indicatif futur antérieur (français) action à terminer, avec accent sur le déroulement de l'action > Future perfect progressive (English)</p>	<p>Il aura rédigé son rapport pendant trois heures.</p>	<p>He will have been writing his report for three hours.</p>	16
<p>Indicatif futur antérieur (français) précédé de « aussitôt que, dès que, lorsque, quand, une fois que » action à terminer > Present perfect (English)</p>	<p>Lorsqu'il aura rédigé son rapport, il vous l'enverra.</p>	<p>When he has written his report, he will send it to you.</p>	17
<p>>> Remonter dans le tableau >> Remonter au début du tableau</p>			
<p>Conditionnel présent (français) action pouvant (éventuellement) être accomplie, avec accent sur l'action elle-même > "would" + base form of main verb (English)</p>	<p>Il rédigerait son rapport s'il avait tous les éléments nécessaires.</p>	<p>He would write his report if he had all necessary elements.</p>	18
<p>Conditionnel présent (français) action pouvant (éventuellement) être accomplie, avec accent sur le déroulement de l'action > "would be" + present participle of main verb (English)</p>	<p>Il rédigerait son rapport s'il n'était pas en réunion. (...serait en train de rédiger...)</p>	<p>He would be writing his report if he was not in a meeting.</p>	18

<p>Conditionnel passé (français) action n'ayant pas pu être accomplie, avec accent sur l'action elle-même > "would have" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Il aurait rédigé son rapport s'il avait eu tous les éléments nécessaires.</p>	<p>He would have written his report if he had had all necessary elements.</p>	18
<p>Conditionnel passé (français) action n'ayant pas pu être accomplie, avec accent sur le déroulement de l'action > "would have been" + present participle of main verb (English)</p>	<p>Il aurait rédigé son rapport s'il n'avait pas été appelé à rejoindre une réunion. (...aurait été en train de rédiger...)</p>	<p>He would have been writing his report if he had not been called into a meeting.</p>	18
<p>>> Remonter dans le tableau >> Remonter au début du tableau</p>			
<p>Subjonctif présent (français) commandé par « douter que » > Indicative simple present (English)</p>	<p>Je doute qu'elle écrive toujours les rapports elle-même.</p>	<p>I doubt that she always writes the reports herself. I doubt whether she always writes... I doubt if she always writes...</p>	19
<p>Subjonctif présent (français) commandé par « douter que » action future > Indicative simple future (English)</p>	<p>Je doute qu'elle écrive son rapport aujourd'hui.</p>	<p>I doubt that she will write her report today. I doubt whether she will write... I doubt if she will write...</p>	19
<p>Subjonctif présent (français) commandé par « ne pas croire que, ne pas penser que, ne pas sembler que... » > Indicative simple present (English)</p>	<p>Je ne crois pas qu'il écrive ses rapports sans l'aide de personne.</p>	<p>I do not believe that he writes his reports without anyone's help.</p>	19
<p>Subjonctif présent (français) commandé par « préférer que, souhaiter que, vouloir que » > Infinitive (English)</p>	<p>Il veut que vous écriviez le rapport en anglais.</p>	<p>He wants you to write the report in English.</p>	20
<p>Subjonctif présent (français) commandé par le conditionnel de « aimer que, préférer que,</p>	<p>Elle aimerait que vous rédigiez le rapport avec</p>	<p>GB & US: She would like you to write the report one day early.</p>	20

<p>souhaiter que, vouloir que » > Infinitive (English)</p>	<p>un jour d'avance.</p>	<p>US: She would like for you to write the report one day early.</p>	
<p>Subjonctif présent (français) commandé par « afin que, bien que, quoique, peu importe que, pour que, pourvu que... » action en cours > Indicative present progressive (English)</p>	<p>Bien qu'il rédige son rapport, il prend les appels. (...soit en train de rédiger...)</p>	<p>Although he is writing his report, he is taking calls.</p>	21
<p>Subjonctif présent (français) commandé par « avant que » > Indicative simple present (English)</p>	<p>Donnez-lui ce document avant qu'elle n'écrive son rapport.</p>	<p>Give her this document before she writes her report.</p>	21
<p>Subjonctif imparfait (français) commandé par « avant que » > Indicative simple past (English)</p>	<p>Avant qu'il ne rédigeât son rapport, il rassembla toutes les informations nécessaires.</p>	<p>Before he wrote his report, he gathered all necessary information.</p>	21
<p>Subjonctif passé simple (français) commandé par « bien que, quoique... » > Indicative present perfect (English)</p>	<p>Quoiqu'elle ait rédigé son rapport avec soin, elle a décidé de le réécrire.</p>	<p>Although she has written s she has decided to rewrite it.</p>	21
<p>Subjonctif plus-que-parfait (français) commandé par « bien que, quoique... » narration au passé > Indicative past perfect (English)</p>	<p>Bien qu'il n'eût pas rédigé son rapport, il partit pour le weekend !</p>	<p>Although he had not written his report, he left for the weekend!</p>	21
<p>Subjonctif présent (français) commandé par « il est essentiel que, il est important que, il est vital que, demander que, exiger que, insister que, proposer que, recommander que, suggérer que... » > Subjunctive (English)</p>	<p>Il est important qu'elle écrive son rapport immédiatement.</p>	<p>GB (formal) & US: It is important that she write her report immediately. GB (less formal): It is important that she should write her report immediately. GB (common): It is important that she writes her report</p>	22

		immediately.	
<p>Subjonctif passé (français) commandé par « il est essentiel que, il est important que, il est vital que, demander que, exiger que, insister que, proposer que, recommander que, suggérer que... »</p> <p>> Subjunctive (English)</p>	<p>J'avais recommandé qu'il écrivît son rapport en anglais.</p>	<p>GB (formal) & US: I had recommended that he write his report in English.</p> <p>GB (less formal): I had recommended that he should write his report in English.</p> <p>GB (common): I had recommended that he wrote his report in English.</p>	22
<p>Subjonctif présent (français) (à valeur d'impératif) commandé par « que »</p> <p>> "let" + object + base form of main verb (English)</p>	<p>Qu'il rédige le rapport immédiatement !</p>	<p>Let him write the report immediately!</p>	23
<p>>> Remonter dans le tableau >> Remonter au début du tableau</p>			
<p>Impératif (français) action à accomplir</p> <p>> Imperative (English)</p>	<p>Rédigez votre rapport maintenant, s'il vous plaît, c'est urgent !</p>	<p>Write your report now, please, it is urgent!</p>	24
<p>Impératif (français) construit avec le verbe « laisser » action à accomplir</p> <p>> Imperative (English)</p>	<p>Laissez-la rédiger le rapport cette semaine.</p>	<p>Let her write the report this week.</p>	24
<p>>> Remonter dans le tableau >> Remonter au début du tableau</p>			
<p>Infinitif (français) décrivant une activité</p> <p>> Present participle (English)</p>	<p>Rédiger des rapports n'est pas toujours une perte de temps.</p>	<p>Writing reports is not always a waste of time.</p>	25
<p>Infinitif (français) dans un style plutôt littéraire</p> <p>> Infinitive (English)</p>	<p>Rédiger ou ne pas rédiger mon rapport aujourd'hui, c'est la question !</p>	<p>To write or not to write my report today, that is the question!</p>	25
<p>Infinitif (français)</p>	<p>En fait, je n'ai pas toutes les</p>	<p>In fact, I do not have all of the</p>	25

commandé par une préposition telle que « pour » > Infinitive (English)	informations requises pour rédiger mon rapport aujourd'hui.	information required to write my report today.	
Infinitif (français) commandé par un verbe tel que « décider » > Infinitive (English)	À la réflexion, j'ai décidé de rédiger mon rapport demain.	On second thoughts, I have decided to write my report tomorrow.	25
Infinitif (français) commandé par un verbe tel que « aimer (bien) » > Infinitive or present participle (English)	J'aime bien rédiger des rapports.	I like to write reports. I enjoy writing reports.	25
Infinitif (français) commandé par un verbe tel que « envisager » > Present participle (English)	Il envisage de rédiger son rapport chez lui pendant le week-end.	He is considering writing his report at home during the weekend.	25
Infinitif (français) commandé par un verbe tel que « voir » et décrivant le résultat d'une action > Infinitive (English)	Je l'ai vu rédiger son rapport ce matin.	I saw him write his report this morning.	25
Infinitif (français) commandé par un verbe tel que « voir » et décrivant le déroulement d'une action > Present participle (English)	Je l'ai vu rédiger son rapport ce matin. (...en train de rédiger ...)	I saw him writing his report this morning.	25
Infinitif (français) commandé par un verbe tel que « passer (un certain temps) à » > Present participle (English)	Elle vient de passer trois heures à rédiger son rapport.	She has just spent three hours writing her report.	25
>> Remonter dans le tableau >> Remonter au début du tableau			
Gérondif (français) décrivant le déroulement d'une action > "when" ou "while" + present	Je n'écoute jamais de musique en rédigeant un rapport.	I never listen to music while writing a report.	26

participle (English)			
Gérondif (français) décrivant un moyen > "by" + present participle (English)	En rédigeant votre rapport en anglais, vous aurez plus de lecteurs.	By writing your report in English, you will have more readers.	26
Gérondif (français) décrivant un état > Present participle (English)	Étant un bon rédacteur de rapports, j'ai été affecté à la production de rapports !	Being a good report writer, I have been assigned to the production of reports! (...to producing reports!)	26
Gérondif passé (français) décrivant une raison > Perfect participle (English)	Ayant rédigé mon rapport en anglais, je n'ai pas besoin de le traduire.	Having written my report in English, I do not need to translate it.	26
Gérondif (français) décrivant une action en cours constituant une raison > "since" + indicative (English)	Étant en train de rédiger mon rapport, je ne pouvais pas répondre au téléphone.	Since I was writing my report, I could not answer the phone.	26
>> Remonter dans le tableau			

[>> Retour au début du tableau des formes actives](#)

[>> Retour au début des remarques préliminaires](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Tableau synthétique (non exhaustif) des formes verbales passives en anglais

En anglais, la forme passive d'un verbe est constituée d'une **forme active de l'auxiliaire « to be »** (en français « **être** ») **suivie du participe passé du verbe principal**.

NB : les formes verbales actives construites avec le pronom personnel « **on** » en français peuvent souvent être traduites en anglais par des formes verbales passives.

Les **notes** relatives aux formes verbales actives s'appliquent au verbe « **to be** » donc elles recouvrent le cas des formes passives. Ces notes, qui constituent la dernière partie de cette article, sont également accessibles à partir des diverses entrées du tableau synthétique des formes verbales actives. Des**exemples complémentaires** de formes verbales passives en anglais sont également fournis dans la dernière partie de cet article.

Pour accéder directement aux **exemples complémentaires**, cliquez/tapez sur le lien numéroté approprié dans la dernière colonne du tableau.

Pour accéder directement à l'une des **parties du tableau des formes verbales passives en anglais**, cliquez/tapez sur le lien correspondants ci-dessous :

>> [Indicatif présent](#) | [Indicatif passé](#) | [Indicatif futur](#) | [Conditionnel](#) | [Subjonctif](#)

Contextes > English verb forms	Exemples en français	Examples in English	
Indicatif présent (français) fait général, vérité établie > Simple present of "to be" + past participle of main verb (English)	Les rapports d'avancement sont rédigés par le chef de projet.	The progress reports are written by the project manager.	1
Indicatif présent (français) action habituelle, répétée > Simple present of "to be" + past participle of main verb (English)	Un rapport d'avancement est rédigé tous les vendredis.	A progress report is written every Friday.	2
Indicatif présent (français) action en cours > Present progressive of "to be" + past participle of main verb (English)	Le rapport d'avancement de cette semaine est rédigé en ce moment même. (... est en train d'être rédigé ...) (... est en cours de rédaction ...)	This week's progress report is being written at this very moment.	3
Indicatif présent (français) action future déjà décidée ou prévue > Present progressive of "to be" + past participle of main verb (English)	Le rapport est rédigé demain matin. (... va être rédigé ...)	The report is being written tomorrow morning. (... is going to be written ...)	6
>> Remonter au début du tableau			
Indicatif imparfait (français) fait général, vérité établie > Simple past of "to be" + past participle of main verb (English)	Les rapports d'avancement étaient rédigés par le chef de projet.	The progress reports were written by the project manager.	7
Indicatif imparfait (français) action habituelle, répétée > Simple past of "to be" + past participle of main verb (English)	Les rapports hebdomadaires étaient rédigés le vendredi. (... étaient habituellement rédigés ...)	The weekly reports were written on Fridays. (... used to be written ...)	7
Indicatif imparfait (français)	Le rapport était en cours de	The report was being	8

<p>action en cours</p> <p>> Past progressive of "to be" + past participle of main verb (English)</p>	<p>réécriture.</p>	<p>written.</p>	
<p>Indicatif passé composé (français)</p> <p>action accomplie, sans relation avec le présent</p> <p>> Simple past of "to be" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Le rapport a été rédigé par le chef de projet.</p>	<p>The report was written by the project manager.</p>	9
<p>Indicatif passé composé (français)</p> <p>action accomplie, en relation avec le présent (p. ex. par son résultat)</p> <p>> Present perfect of "to be" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Le rapport a été rédigé par le chef de projet.</p>	<p>The report has been written by the project manager.</p>	9
<p>Indicatif passé composé (français)</p> <p>action accomplie de manière régulière sur une période qui inclut le présent</p> <p>> Present perfect of "to be" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Plus de cent rapports hebdomadaires ont été rédigés depuis le début du projet.</p>	<p>More than a hundred weekly reports have been written since the start of the project.</p>	10
<p>Indicatif passé simple (français)</p> <p>action accomplie, avec accent mis sur l'action elle-même, dans une narration au passé</p> <p>> Simple past of "to be" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Le rapport fut rédigé puis envoyé au patron.</p>	<p>The report was written then sent to the boss.</p>	11
<p>Indicatif plus-que-parfait (français)</p> <p>action accomplie, avec accent mis sur la fin de l'action, dans une narration au passé</p> <p>> Present perfect of "to be" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Le rapport avait été rédigé mais ne pouvait pas être diffusé.</p>	<p>The report had been written but could not be sent out.</p>	12
<p>>> Remonter dans le tableau</p> <p>>> Remonter au début du tableau</p>			

<p>Indicatif futur (français) action à accomplir > Simple future of "to be" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Le rapport sera rédigé vendredi.</p>	<p>The report will be written this Friday.</p>	14
<p>Indicatif futur (français) précédé de « aussitôt que, dès que, lorsque, quand, une fois que » action à accomplir > Simple present of "to be" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Dès que le rapport sera rédigé, envoyez-le moi par e-mail.</p>	<p>As soon as the report is written, e-mail it to me.</p>	15
<p>Indicatif futur antérieur (français) action à terminer > Future perfect of "to be" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Le rapport aura été rédigé d'ici ce soir.</p>	<p>The report will have been written by tonight.</p>	16
<p>Indicatif futur antérieur (français) précédé de « aussitôt que, dès que, lorsque, quand, une fois que » action à terminer > Present perfect of "to be" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Lorsque le rapport aura été rédigé, il vous sera envoyé.</p>	<p>When the report has been written, it will be sent to you.</p>	17
<p>>> Remonter dans le tableau >> Remonter au début du tableau</p>			
<p>Conditionnel présent (français) action pouvant être accomplie > "would be" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Le rapport serait rédigé si tous les éléments nécessaires étaient disponibles.</p>	<p>The report would be written if all necessary elements were available.</p>	18
<p>Conditionnel passé (français) action n'ayant pas pu être accomplie > "would have been" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Le rapport aurait été rédigé si tous les éléments nécessaires avaient été disponibles.</p>	<p>The report would have been written if all necessary elements had been available.</p>	18
<p>>> Remonter dans le tableau >> Début du tableau</p>			
<p>Subjonctif présent (français)</p>	<p>Je doute que les</p>	<p>I doubt that the reports are</p>	19

<p>commandé par « douter que »</p> <p>> Indicative simple present of "to be" + past participle of main verb (English)</p>	<p>rapports soient rédigés avec le soin qui s'impose.</p>	<p>written with due care.</p>	
<p>Subjonctif présent (français) commandé par « douter que » action future</p> <p>> Indicative simple future of "to be" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Elle doute que le rapport soit rédigé avant demain.</p>	<p>She doubts that the report will be written before tomorrow.</p>	19
<p>Subjonctif présent (français) commandé par « ne pas croire que, ne pas penser que, ne pas sembler que... »</p> <p>> Indicative simple present of "to be" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Il ne croit pas que les rapports soient rédigés par le chef de projet lui-même.</p>	<p>He does not believe that the reports are written by the project manager himself.</p>	19
<p>Subjonctif présent (français) commandé par « préférer que, souhaiter que, vouloir que »</p> <p>> Infinitive of "to be" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Je veux que le rapport soit rédigé dès que possible.</p>	<p>I want the report to be written as soon as possible.</p>	20
<p>Subjonctif présent (français) commandé par le conditionnel de « aimer que, préférer que, souhaiter que, vouloir que »</p> <p>> Infinitive of "to be" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Elle préférerait que le rapport soit rédigé en anglais.</p>	<p>She would prefer the report to be written in English.</p>	20
<p>Subjonctif présent (français) commandé par « afin que, bien que, quoique, peu importe que, pour que, pourvu que... »</p> <p>> Indicative simple present of "to be" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Bien que les rapports soient rédigés le vendredi, il ne sont jamais publiés avant le mardi suivant.</p>	<p>Although the reports are written on a Friday, they are never published before the following Tuesday.</p>	21
<p>Subjonctif passé simple (français) commandé par « avant que, bien que, quoique... »</p> <p>> Indicative present perfect of "to</p>	<p>Quoique ce rapport ait été rédigé par le chef de projet, il n'est pas très clair.</p>	<p>Although this report has been written by the project manager, it is not very clear.</p>	21

be" + past participle of main verb (English)			
Subjonctif imparfait (français) commandé par « bien que, quoique... » narration au passé > Indicative past perfect of "to be" + past participle of main verb (English)	Bien que le rapport fût rédigé , il ne fut pas diffusé.	Although the report had been written , it was not sent out.	21
Subjonctif plus-que-parfait (français) commandé par « avant que » > Indicative past perfect of "to be" + past participle of main verb (English)	Elle ne put pas quitter son bureau avant que le rapport eût été rédigé .	She could not leave her office before the report had been written .	21
Subjonctif présent (français) commandé par « il est essentiel que, il est important que, il est vital que, demander que, exiger que, insister que, proposer que, recommander que, suggérer que... » > Subjunctive of "to be" + past participle of main verb (English)	Il est important que le rapport soit rédigé immédiatement.	GB (formal) & US: It is important that the report be written immediately. GB (less formal): It is important that the report should be written immediately. GB (common): It is important that the report is written immediately.	22
Subjonctif passé (français) commandé par « il est essentiel que, il est important que, il est vital que, demander que, exiger que, insister que, proposer que, recommander que, suggérer que... » > Subjunctive of "to be" + past participle of main verb (English)	J'avais recommandé que le rapport fût rédigé en anglais.	GB (formal) & US: I had recommended that the report be written in English. GB (less formal): I had recommended that the report should be written in English. GB (common): I had recommended that the report was written in English.	22
Subjonctif présent (français)	Que le rapport soit	Let the report be	23

(à valeur d'impératif) commandé par « que » > "let" + object + "be" + past participle of main verb (English)	rédigé immédiatement !	written immediately!	
>> Remonter dans le tableau			

-
- >> Retour au début du tableau des formes passives
 >> Retour au début du tableau des formes actives
 >> Retour au début des remarques préliminaires
 >> Retour en haut de la page
-

Tableau synthétique (non exhaustif) d'exemples d'emploi d'auxiliaires modaux en anglais

D'autres **tableaux, notes et exemples** relatifs aux **auxiliaires modaux** (en anglais « **modal auxiliaries** ») sont fournis dans l'**article spécifique** sur ce site auquel conduit le lien ci-dessous :

>> Verbes anglais - auxiliaires de modalité

Pour accéder directement à l'une des **parties du tableau**, cliquez/tapez sur le lien correspondant ci-dessous :

>> Indicatif présent | Indicatif passé | Indicatif futur | Conditionnel | Subjonctif

Contextes > English verb forms	Exemples en français	Examples in English
Indicatif présent actif (français) devoir - obligation > "must" or "have to" or "have got to" + base form of main verb (English)	Je dois rédiger mon rapport avant la fin de la journée.	I must write my report before the end of the day. ... have to write... ... have got to write...
Indicatif présent actif (français) devoir - très forte probabilité (quasi certitude) > "must" + present progressive of main verb (English)	Il a fermé la porte de son bureau donc il doit (certainement) rédiger son rapport. (... doit (certainement) être en train de rédiger...)	He has closed the door of his office, so he must be writing his report.
Indicatif présent actif (français) pouvoir - autorisation > "may" + base form of main	Est-ce que je peux rédiger le rapport de cette semaine ?	May I write this week's report?

verb (English)		
Indicatif présent actif (français) pouvoir - capacité > "can" + base form of main verb (English)	L'assistant chef de projet peut rédiger les rapports lui aussi.	The assistant project manager can write the reports too.
Indicatif présent actif (français) pouvoir - probabilité > "may" + base form of main verb (English)	Il se peut qu'elle rédige le rapport plus tard que prévu.	She may write the report later than expected.
	>> Remonter au début du tableau	
Indicatif imparfait actif (français) devoir - obligation > Simple past of "to have to" + base form of main verb (English)	Elle devait rédiger un rapport tous les vendredis.	She had to write a report every Friday.
Indicatif imparfait actif (français) devoir - probabilité > "may" + perfect progressive of main verb (English)	Elle n'était pas à la réunion cet après-midi ; elle devait (peut-être) rédiger son rapport. (... devait (peut-être) être en train de rédiger...)	She did not attend the meeting this afternoon; she may have been writing her report.
Indicatif imparfait actif (français) devoir - très forte probabilité (quasi certitude) > "must" + past perfect progressive of main verb (English)	Elle ne répondait pas au téléphone vendredi après-midi donc elle devait (certainement) rédiger son rapport. (... devait (certainement) être en train de rédiger...)	She was not answering the phone on Friday afternoon, so she must have been writing her report.
Indicatif imparfait actif (français) pouvoir - autorisation > Past perfect of "to be allowed to" + base form of main verb (English)	Je ne pouvais pas rédiger les rapports. (... n'étais pas autorisé à rédiger...)	I was not allowed to write the reports.
Indicatif imparfait actif (français) pouvoir - capacité	L'assistant chef de projet pouvait rédiger les rapports lui aussi.	The assistant project manager could write the reports

<p>> "could" + base form of main verb (English)</p>		<p>too.</p>
<p>Indicatif passé composé passif (français) devoir - très forte probabilité (quasi certitude)</p> <p>> "must have been" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Le rapport est déjà disponible sur l'intranet donc il a dû être écrit ce matin.</p>	<p>The report is already available on the intranet, so it must have been written this morning.</p>
	<p>>> Remonter dans le tableau >> Remonter au début du tableau</p>	
<p>Indicatif futur actif (français) devoir - obligation</p> <p>> Simple future of "to have to" + base form of main verb (English)</p>	<p>Vous devrez rédiger le prochain rapport plus tôt que d'habitude.</p>	<p>You will have to write the next report earlier than usual.</p>
<p>Indicatif futur actif (français) pouvoir - autorisation</p> <p>> Simple future of "to be allowed to" + base form of main verb (English)</p>	<p>Il pourra rédiger les rapports lorsqu'il aura une meilleure maîtrise de l'anglais. (...sera autorisé à rédiger...)</p>	<p>He will be allowed to write the reports when he has a better command of English.</p>
<p>Indicatif futur actif (français) pouvoir - capacité</p> <p>> Simple future of "to be able to" + base form of main verb (English)</p>	<p>Elle pourra rédiger le rapport en mon absence.</p>	<p>She will be able to write the report while I am away.</p>
	<p>>> Remonter dans le tableau >> Remonter au début du tableau</p>	
<p>Conditionnel présent actif (français) devoir - conseil, suggestion, éventuellement avec une nuance de reproche</p> <p>> "should" + base form of main verb (English)</p>	<p>Vous devriez rédiger le rapport en anglais. Vous devriez rédiger le rapport maintenant ; je l'attends !</p>	<p>You should write the report in English. You should write the report now; I am waiting for it!</p>
<p>Conditionnel présent actif (français)</p>	<p>Elle devrait rédiger le rapport ce</p>	<p>She should write the report this</p>

<p>devoir - probabilité forte > "should" + base form of main verb (English)</p>	<p>vendredi comme prévu.</p>	<p>Friday as expected.</p>
<p>Conditionnel présent actif (français) pouvoir - capacité > "could" + base form of main verb (English)</p>	<p>L'assistant chef de projet pourrait rédiger les rapports lui aussi.</p>	<p>The assistant project manager could write the reports too.</p>
<p>Conditionnel présent actif (français) pouvoir - probabilité faible > "might" + base form of main verb (English)</p>	<p>Il se pourrait qu'il rédige le rapport plus tard que prévu.</p>	<p>He might write the report later than expected.</p>
<p>Conditionnel passé actif (français) devoir - reproche > "should have" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Vous auriez dû rédiger le rapport vendredi dernier!</p>	<p>You should have written the report last Friday!</p>
<p>Conditionnel passé actif (français) pouvoir - capacité > "could have" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Il aurait pu rédiger le rapport plus tôt.</p>	<p>He could have written the report earlier.</p>
	<p>>> Remonter dans le tableau >> Remonter au début du tableau</p>	
<p>Subjonctif présent actif (français) commandé par « ne pas croire que, ne pas penser que, ne pas sembler que... » devoir - obligation > Indicative simple present of "to have to" + base form of main verb (English)</p>	<p>Je ne crois pas que je doive rédiger le rapport avant demain.</p>	<p>I do not believe that I have to write the report before tomorrow.</p>
<p>Subjonctif présent actif (français) commandé par « douter que »</p>	<p>Je doute qu'un assistant puisse rédiger le rapport.</p>	<p>I doubt that an assistant can write the report. I doubt that an assistant could</p>

<p>pouvoir - capacité > "can" or "could" + base form of main verb (English)</p>		<p>write the report.</p>
<p>Subjonctif présent passif (français) commandé par « afin que, bien que, quoique... » pouvoir - capacité > "can be" + past participle form of main verb (English)</p>	<p>Donnez-lui les informations qu'il a demandées afin que le rapport puisse être rédigé sans plus tarder.</p>	<p>Give him the information he requested, so that the report can be written without further delay.</p>
<p>Subjonctif plus-que-parfait passif (français) commandé par « bien que, quoique... » devoir - reproche > "should have been" + past participle of main verb (English)</p>	<p>Bien que ce rapport eût dû être rédigé par le chef de projet, le patron l'accepta tout de même.</p>	<p>Although this report should have been written by the project manager, the boss nevertheless accepted it.</p>
<p>>> Remonter dans le tableau</p>		

[>> Retour au début du tableau d'exemples d'emploi d'auxiliaires modaux](#)

[>> Retour au début du tableau des formes passives](#)

[>> Retour au début du tableau des formes actives](#)

[>> Retour au début des remarques préliminaires](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Notes et exemples complémentaires liés aux tableaux synthétiques des formes verbales actives et des formes verbales passives en anglais

1) Indicatif présent en français - fait général ou vérité établie

>> Simple present in English

Dans ce contexte, on utilise en anglais le **présent simple** (en anglais « **simple present** »), comme illustré par les **exemples** ci-dessous :

La biomasse **est** une ressource naturelle.

Biomass **is** a natural resource.

Dans des conditions atmosphériques normales (au niveau de la mer), l'eau **gèle** à 0 °C (32 °F) et **bout** à 100 °C (212 °F).

Under standard atmospheric conditions (at sea level), water **freezes** at 0 °C (32 °F) and **boils** at 100 °C (212 °F).

...**freezes** at zero degrees centigrade (thirty-two degrees Fahrenheit) and **boils** at one hundred degrees centigrade (two hundred and twelve degrees Fahrenheit).

Cette usine-là **rejette** des polluants.

That factory **discharges** pollutants.

Nous **fabriquons** des véhicules électriques.

We **manufacture** electric vehicles.

We **make** electric vehicles.

Elle **tient** un blog sur les questions environnementales.

She **runs** a blog on environmental issues.

J'**enseigne** l'anglais et la gestion de projets.

I **teach** English and Project Management.

Il **travaille** très dur.

He **works** very hard.

Qu'**est-ce que vous fabriquez** dans cette usine ?

Qu'**est-ce que vous produisez** dans cette usine ?

What **do you make** in this factory?

What **do you manufacture** in this factory?

What **do you produce** in this factory?

Où **travaille-t-il** ?

Where **does he work** ?

Il **ne travaille pas** ici.

He **does not work** here.

He doesn't...

Exemples avec la forme passive (avec l'auxiliaire « to be » au « simple present ») :

Des panneaux solaires photovoltaïques **sont fabriqués** dans cette usine-là.

On fabrique des panneaux solaires...

Photovoltaic solar panels **are manufactured** in that factory.

De moins en moins de vêtements **sont faits** en France.

On fait de moins en moins...

Fewer and fewer clothes **are made** in France.

NB : pour en savoir plus sur l'expression « fewer and fewer » utilisée dans le dernier exemple ci-dessus, cliquez/tapez sur le lien ci-dessous, qui conduit à la partie pertinente d'un autre article sur ce site :

>> [few, fewer vs little, less](#)

>> [Retour au début de la section 1 des notes et exemples](#)

>> [Retour au tableau synthétique des formes verbales actives](#)

>> [Retour au tableau synthétique des formes verbales passives](#)

>> [Retour au début des notes et exemples complémentaires](#)

>> [Retour au début des remarques préliminaires](#)

2) Indicatif présent en français - action habituelle, répétée

>> Simple present in English

Dans ce contexte, on utilise en anglais le **présent simple** (en anglais « **simple present** »), comme illustré par les **exemples** ci-dessous :

Ils **se réunissent** tous les matins pendant une demi-heure.

They **meet** every morning during half an hour.

...every morning for half an hour.

Cette entreprise-ci **recrute** en moyenne cinquante ingénieurs par an.

This company **hires** on average fifty engineers per year.

Il **prend** toujours au moins deux semaines de congé en hiver.

He always **takes** at least two weeks off in winter.

Elle **se rend** à Londres deux fois par mois.

She **goes** to London twice a month.

She **travels** to London twice a month.

Combien de fois par mois **va-t-elle** à Londres ?

How many times per month **does she go** to London?

Cette entreprise recrute-elle de nouveaux employés de manière régulière ?

Does this company recruit new employees on a regular basis?

Où **les réunions trimestrielles ont-elles lieu** ?

Where **do the quarterly meetings take place**?

Exemples avec la forme passive (avec l'auxiliaire « **to be** » au « **simple present** ») :

Les réunions hebdomadaires **sont programmées** pour le lundi matin.

Weekly meetings **are scheduled** for Monday mornings.

Nos réunions **sont toujours tenues** en anglais.

Our meetings **are always held** in English.

NB : pour voir plus de vocabulaire relatif aux réunions (et présentations) en anglais, cliquez/tapez sur le lien ci-dessous, qui conduit à la rubrique pertinente sur ce site :

>> [Communication](#)

>> [Retour au début de la section 2 des notes et exemples](#)

>> [Retour au tableau synthétique des formes verbales actives](#)

>> [Retour au tableau synthétique des formes verbales passives](#)

>> [Retour au début des notes et exemples complémentaires](#)

>> [Retour au début des remarques préliminaires](#)

3) Indicatif présent en français - action en cours

>> Present progressive in English

Dans ce contexte, on utilise en anglais le **présent progressif** (en anglais « **present progressive** »), comme illustré par les **exemples** ci-dessous :

L'usine **tourne** à pleine capacité en ce moment.

The factory **is running** at full capacity at the moment.

Je **prépare** la réunion de demain.

I **am preparing** tomorrow's meeting.

Attention ! L'eau **bout**.

Be careful! The water **is boiling**.

NB : dans ce contexte, on peut souvent remplacer en français le verbe d'action au présent par le verbe « **être** » au présent suivi de l'expression « **en train de** » suivi de l'infinitif du verbe d'action. Par exemple :

Je **suis en train de préparer** la réunion de demain.

I **am preparing** tomorrow's meeting.

Attention ! L'eau **est en train de bouillir**.

Be careful! The water **is boiling**.

Exemples avec la forme passive (avec l'auxiliaire « **to be** » au « **present progressive** ») :

La salle **est en train d'être aménagée** pour la conférence de presse.

La salle est en cours d'aménagement...

The room **is being set up** for the press conference.

Le produit **est en train d'être testé** par des utilisateurs potentiels.

Le produit est en cours de test...

The product **is being tested** by potential users.

La conférence **est suivie** en direct par des milliers de personnes en ligne.

The conference **is being attended** live by thousands of people online.

>> Retour au début de la section 3 des notes et exemples

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales passives

>> Retour au début des notes et exemples complémentaires

>> Retour au début des remarques préliminaires

4) Indicatif présent en français - action en cours susceptible de se prolonger, avec précision ou accent sur la durée de l'action

>> Present perfect progressive in English

Dans ce contexte, on utilise en anglais le **passé composé progressif** (en anglais « **present perfect progressive** »), comme illustré par les **exemples** ci-dessous :

Ils **font** des exercices d'anglais depuis midi.

They **have been doing** English exercises since noon.

...since midday.

Le nombre de voitures hybrides en circulation **augmente** régulièrement depuis plusieurs années.

The number of hybrid cars in circulation **has been increasing** regularly for several years.

>> Retour au début de la section 4 des notes et exemples

>> Retour au début des notes et exemples complémentaires

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives

5) Indicatif présent en français - action accomplie de manière régulière sur une période qui inclut le présent

>> Present perfect or present perfect progressive in English

Dans ce contexte, on utilise en anglais le **passé composé** (en anglais « **present perfect** ») dans le cas où l'on veut **mettre l'accent sur l'accomplissement de l'action**, tandis que l'on utilise le **passé composé progressif** (en anglais « **present perfect progressive** ») pour **mettre l'accent sur le déroulement et la continuité de l'action**.

En français, on peut souvent remplacer dans ce contexte le **présent** par le **passé composé**.

Exemples :

Elle **étudie** l'anglais depuis cinq ans ; elle a maintenant une très bonne maîtrise de cette langue.
Elle **a étudié...**

She **has studied** English for five years; she now has a very good command of this language.
She **has been studying** English for five years...

Cette entreprise **fait** des bénéfices chaque année depuis sa création.

Cette entreprise **a fait...**

This company **has made** a profit every year since its creation.

This company **has been making** a profit every year since its creation.

>> Retour au début de la section 5 des notes et exemples

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives

>> Retour au début des notes et exemples complémentaires

>> Retour au début des remarques préliminaires

6) Indicatif présent en français - action future déjà décidée ou prévue

>> Present progressive in English

Dans ce contexte, on utilise en anglais le **présent progressif** (en anglais « **present progressive** »), comme illustré par les **exemples** ci-dessous :

Je **visite** une usine de traitement des déchets la semaine prochaine.
I **am visiting** a waste processing plant next week.

Nous **participons** à une réunion demain matin.
We **are attending** a meeting tomorrow morning.

NB : dans ce contexte, on peut souvent remplacer en français le verbe d'action au présent par le verbe « **aller** » au présent suivi de l'infinitif du verbe principal et remplacer en anglais le verbe d'action au présent progressif par le verbe « **to go** » au présent progressif suivi de l'infinitif du verbe principal.

Par exemple :

Je **vais visiter** une usine de traitement des déchets la semaine prochaine.
I **am going to visit** a waste processing plant next week.

Nous **allons participer** à une réunion demain matin.
We **are going to attend** a meeting tomorrow morning.

Exemples avec la forme passive (avec l'auxiliaire « to be » au « present progressive ») :

L'usine **est visitée** par des investisseurs potentiels la semaine prochaine.

The factory **is being visited** by potential investors next week.

Le nouveau produit **est dévoilé** à la presse après-demain.

The new product **is being unveiled** to the press the day after tomorrow.

>> Retour au début de la section 6 des notes et exemples

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales passives

>> Retour au début des notes et exemples complémentaires

>> Retour au début des remarques préliminaires

7) Indicatif imparfait en français - fait général, vérité établie ou action habituelle, répétée

>> Simple past in English

Dans ce contexte, on utilise en anglais le **passé simple** (en anglais « **simple past** »), alors qu'on utilise plutôt l'**imparfait en français**, comme illustré par les **exemples** ci-dessous :

Les moteurs diesel **étaient** beaucoup plus polluants qu'ils ne le sont aujourd'hui.

Diesel engines **were** much more polluting than they are today.

Cette usine-là **produisait** cinq cent mille bouilloires par an.

That factory **produced** five hundred thousand kettles per year.

Dans les années 1970, pour faire fonctionner mes programmes sur un ordinateur, je les **transcrivais** sur des cartes perforées !

In the 1970s, in order to run my programs on a computer, I **transcribed** them onto punched cards!

Elle **faisait** ses discours sans lire ses notes.

She **delivered** her speeches without reading her notes.

NB : dans ce contexte, on peut parfois remplacer en français le verbe d'action à l'imparfait par l'expression verbale « avoir l'habitude de » à l'imparfait suivi de l'infinitif du verbe d'action et on peut souvent remplacer en anglais le verbe d'action au passé simple par le verbe « to be used » au passé simple suivi de l'infinitif du verbe principal.

Par exemple :

Les moteurs diesel **étaient** beaucoup plus polluants qu'ils ne le sont aujourd'hui.

Diesel engines **used to be** much more polluting than they are today.

Cette usine-là **produisait** cinq cent mille bouilloires par an.

That factory **used to produce** five hundred thousand kettles per year.

Dans les années 1970, pour faire fonctionner mes programmes sur un ordinateur, je les **transcrivais** sur des cartes perforées !

In the 1970s, in order to run my programs on a computer, I **used to transcribe** them onto punched cards!

Elle **avait l'habitude de faire** ses discours sans lire ses notes.

She **used to deliver** her speeches without reading her notes.

Exemples avec la forme passive (avec l'auxiliaire « to be » au « simple past ») :

De l'acier **était produit** dans cette région il y a quelques décennies.

On produisait de l'acier...

Steel **was produced** in this area a few decades ago.

Steel **used to be produced** in this area a few decades ago.

Initialement, les ordinateurs personnels Macintosh **étaient fabriqués** par Apple dans son usine de Fremont en Californie.

Initially, the Macintosh personal computers **were manufactured** by Apple in its factory in Fremont, California.

>> Retour au début de la section 7 des notes et exemples

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales passives

>> Retour au début des notes et exemples complémentaires

>> Retour au début des remarques préliminaires

8) Indicatif imparfait en français - action en cours, éventuellement en relation avec un autre événement

>> Past progressive or past perfect progressive in English

Dans ce contexte, on utilise en anglais la **forme progressive** (en anglais « **progressive form** ») puisque l'on décrit une **action en cours** (dans le passé).

Si l'on veut mettre l'**accent sur l'action elle-même mais sans précision ou nuance de durée**, il faut utiliser le **passé progressif** (en anglais « **past progressive** »), tandis que pour mettre l'**accent sur le déroulement de l'action avec une précision ou nuance de durée**, il faut utiliser le **parfait progressif** (en anglais « **past perfect progressive** »), comme illustré par les **exemples** ci-dessous :

- Que **faisiez-vous** cet après-midi ?
- Je **travaillais** sur mon projet.
- What **were you doing** this afternoon?
- I **was working** on my project.

- Que **faisiez-vous** quand l'alarme s'est mise en marche ?
- Je **travaillais** sur mon projet.
- What **were you doing** when the alarm went off?
- I **was working** on my project.

- Que **faisiez-vous** quand l'alarme s'est mise en marche ?
- Je **travaillais** sur mon projet depuis trois heures.
- What **were you doing** when the alarm went off?
- I **had been working** on my project for three hours.

Dans la dernière phrase en anglais ci-dessus, le **parfait progressif** (en anglais « **past perfect progressive** ») a été utilisé parce qu'une **précision sur la durée de l'action en cours** (mais interrompue) a été apportée.

Exemple avec la forme passive (avec l'auxiliaire « to be » au « past progressive ») :

Les produits **étaient en train d'être livrés** aux détaillants lorsque les ingénieurs nous ont signalé un gros problème technique.

Les produits étaient en cours de livraison...

The products **were being delivered** to the retailers when the engineers informed us of a big technical problem.

- >> Retour au début de la section 8 des notes et exemples
 - >> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives
 - >> Retour au tableau synthétique des formes verbales passives
 - >> Retour au début des notes et exemples complémentaires
 - >> Retour au début des remarques préliminaires
-

9) Indicatif passé composé en français - action accomplie

>> Present perfect or simple past in English

Dans ce contexte, on utilise en anglais le **passé composé** (en anglais « **present perfect** ») dans le cas où l'action accomplie dans le passé (plus ou moins lointain) a une **relation avec le présent** (par exemple grâce à son résultat), tandis que l'on utilise le **passé simple** (en anglais « **simple past** ») si on ne fait **aucune relation avec le présent**, comme illustré par les **exemples** ci-dessous :

Il **est allé** en Angleterre six fois cette année.

He **has travelled** to England six times this year.

Il **est allé** en Angleterre dix fois l'année dernière.

He **travelled** to England ten times last year.

NB : en anglais américain, on écrit plutôt « **traveled** » (avec un seul « **I** »).

Dans la première phrase en anglais ci-dessus, le « **present perfect** » a été utilisé parce que la période précisée inclut clairement le présent (« cette année »), tandis que, dans la seconde phrase, le « **simple past** » a été utilisé pour décrire une action qui s'est clairement déroulée dans le passé (« l'année dernière »).

Nous **avons consacré** beaucoup de temps à cette question, donc passons au point suivant de l'ordre du jour de la réunion.

We **have devoted** a lot of time to this issue, so let's move on to the next item on the agenda of the meeting.

Nous **avons déjà consacré** beaucoup de temps à cette question hier.

We **already devoted** a lot of time to this issue yesterday.

Dans la première phrase en anglais ci-dessus, le « **present perfect** » a été utilisé parce que la période précisée inclut clairement le présent (« réunion en cours »), tandis que, dans la seconde phrase, le « **simple past** » a été utilisé pour décrire une action qui s'est clairement déroulée dans le passé (« hier »).

Elle **a fini** ses études.

She **has finished** her studies.

Elle **a fini** ses études en juin dernier.

She **finished** her studies last June.

Elle **a fini** ses études en France puis **est partie** au Canada.

She **finished** her studies in France then **left** for Canada.

Dans la première phrase en anglais ci-dessus, le « **present perfect** » a été utilisé pour indiquer que l'on s'intéresse au résultat présent de l'action passée, à savoir que le sujet fait maintenant autre chose que des études, tandis que, dans les deuxième et troisième phrases, le « **simple past** » a été utilisé tout simplement pour décrire des événements passés.

NB :

Dans un **CV en (bon) anglais**, on utilise le « **simple past** » (en français « **passé simple** ») **sans sujet** pour décrire des actions/activités passées.

Pour en savoir plus à ce propos, cliquez/tapez sur le lien ci-dessous, qui conduit à la partie pertinente d'un autre article sur ce site :

>> [CV et lettres de motivation en bon anglais](#)

Exemples avec la forme passive (avec l'auxiliaire « **to be** » au « **present perfect** » ou au « **simple past** ») :

Notre stratégie **a été trop critiquée** donc nous devrons la changer.

Our strategy **has been criticized too much**, so we will have to change it.

Notre stratégie **a été trop critiquée** donc nous l'avons changée.

Our strategy **was criticized too much**, so we changed it.

>> [Retour au début de la section 9 des notes et exemples](#)

>> [Retour au tableau synthétique des formes verbales actives](#)

>> [Retour au tableau synthétique des formes verbales passives](#)

>> [Retour au début des notes et exemples complémentaires](#)

>> [Retour au début des remarques préliminaires](#)

10) Indicatif passé composé en français - action accomplie de manière régulière sur une période qui inclut le présent

>> Present perfect or present perfect progressive in English

Dans ce contexte, on utilise en anglais le **passé composé** (en anglais « **present perfect** ») dans le cas où l'on veut **mettre l'accent sur l'accomplissement de l'action**, tandis que l'on utilise le **passé composé progressif** (en anglais « **present perfect progressive** ») pour **mettre l'accent sur le déroulement et la continuité de l'action**.

En français, on peut souvent remplacer dans ce contexte le **passé composé** par le **présent**.

Exemples :

Elle **a géré** des projets depuis douze ans ; c'est maintenant une spécialiste dans ce domaine.
Elle **gère...**

She **has managed** projects for twelve years; she is now a specialist in this field.

She **has been managing** projects for twelve years...

Cette entreprise **a produit** des biocarburants depuis plus de dix ans.

Cette entreprise **produit...**

This company **has produced** biofuels for more than ten years.

This company **has been producing** biofuels for more than ten years.

En France, le prix de certains produits **a augmenté** régulièrement depuis le passage à l'euro.

In France, the prices of some products **have increased** steadily since the transition to the euro.

In France, the prices of some products **have been increasing** steadily since the transition to the euro.

Exemples avec la forme passive (avec l'auxiliaire « **to be** » au « **present perfect** ») :

Cinquante personnes **ont été recrutées** chaque année depuis 2009.

Fifty people **have been recruited** each year since 2009.

Des milliers d'exemplaires de ce livre **ont été vendus**.

Thousands of copies of this book **have been sold**.

La plupart des gaz provenant de combustibles fossiles qui **ont été rejetés** dans l'atmosphère depuis le début de la révolution industrielle sont maintenant dissous dans l'océan.

Most of the fossil fuel emissions that **have been discharged** into the atmosphere since the beginning of the Industrial Revolution are now dissolved in the ocean.

NB : la phrase en anglais ci-dessus est extraite d'un document parlementaire australien que l'on trouve en googlant "have been discharged into the atmosphere" (avec les guillemets anglo-saxons).

>> Retour au début de la section 10 des notes et exemples

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales passives

>> Retour au début des notes et exemples complémentaires

>> Retour au début des remarques préliminaires

11) Indicatif passé simple en français - action accomplie, accent mis sur l'action elle-même, narration au passé

>> Simple past in English

Dans ce contexte, on utilise en anglais le **passé simple** (en anglais « **simple past** »), comme illustré par les **exemples** ci-dessous :

Elle **pesa** le pour et le contre puis **prit** une décision.

She **weighed up** the pros and cons then **made** a decision.

Il **travailla** très dur pendant quelques années, **économisa** une importante somme d'argent puis **voyagea** autour du monde durant six mois.

He **worked** very hard for a few years, **saved** a fair amount of money, then **travelled** around the world during six months.

NB : en anglais américain, on écrit plutôt « **traveled** » (avec un seul « I »).

Exemple avec la forme passive (avec l'auxiliaire « **to be** » au « **simple past** ») :

La réunion d'hier après-midi **fut interrompue** par une alerte à la bombe !

Yesterday afternoon's meeting **was interrupted** by a bomb scare!

>> Retour au début de la section 11 des notes et exemples

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales passives

>> Retour au début des notes et exemples complémentaires

>> Retour au début des remarques préliminaires

12) Indicatif plus-que-parfait en français - action accomplie, accent mis sur la fin de l'action, narration au passé

>> Past perfect (pluperfect) in English

Dans ce contexte, on utilise en anglais le **parfait passé** (en anglais « **past perfect** » ou « **pluperfect** »), comme illustré par les **exemples** ci-dessous :

Nous **avions fabriqué** plus de produits que nous ne pouvions en vendre.
We **had made** more products than we could sell.

Il **avait fait passer un entretien à** vingt candidats mais aucun ne convenait au poste.
He **had interviewed** twenty candidates but none was suitable for the job.

Exemple avec la forme passive (avec l'auxiliaire « **to be** » au « **past perfect** » dans la première partie de la phrase et au « **simple past** » dans la seconde partie) :

On **avait fait passer un entretien à** vingt candidats mais aucun ne fut retenu.
Twenty candidates **had been interviewed** but none was retained.

>> Retour au début de la section 12 des notes et exemples

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales passives

>> Retour au début des notes et exemples complémentaires

>> Retour au début des remarques préliminaires

13) Indicatif passé antérieur en français - action accomplie, en relation avec un autre événement, narration au passé

>> Past perfect (pluperfect) in English

Dans ce contexte, on utilise en anglais le **parfait passé** (en anglais « **past perfect** » ou « **pluperfect** »), comme illustré par les **exemples** ci-dessous.

Une fois qu'elle **eut préparé** sa présentation, elle la répéta devant ses collègues.
Once she **had prepared** her presentation, she rehearsed it before her colleagues.

Dès lors que **j'eus lu et compris** les instructions, je n'eus aucun mal à faire fonctionner l'appareil.

Once I **had read and understood** the instructions, I had no problem getting the device to work.

Après qu'il **eut obtenu** un master, il prépara un doctorat.

(Après avoir obtenu un master...)

After **he had obtained** a masters' degree, he studied for a doctorate.

(After having obtained a masters' degree...)

(After obtaining a masters' degree...)

NB : le dernier exemple ci-dessus et l'exemple ci-dessous illustrent le fait que, de même qu'en français on peut utiliser la forme verbale « **après avoir** » (ou « **après être** ») **suivie d'un participe passé**, on peut utiliser en anglais la forme verbale « **after having** » **suivie d'un**

participe passé ou la conjonction « **after** » **suivie d'un participe présent** dans le cas où les deux verbes principaux de la phrase ont **le même sujet**.

Après qu'**ils furent partis** de la réunion, ils se demandèrent si elle avait été utile.

(Après être partis de la réunion...)

After **they had left** the meeting, they wondered whether it had been useful.

(After having left the meeting...)

(After leaving the meeting...)

Exemple avec la forme passive (avec l'auxiliaire « **to be** » au « **past perfect** » dans la première partie de la phrase et au « **simple past** » dans la seconde partie) :

Après que le prototype **eut été réalisé**, des modifications furent apportées aux spécifications conceptuelles.

After the prototype **had been implemented**, modifications were made to the design specifications.

>> Retour au début de la section 13 des notes et exemples

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives

>> Retour au début des notes et exemples complémentaires

>> Retour au début des remarques préliminaires

14) Indicatif futur en français - action à accomplir

>> Simple future or future progressive in English

Si l'on veut mettre l'**accent sur l'accomplissement de l'action**, on utilise en anglais le **futur simple** (en anglais « **simple future** »), qui est la manière la plus simple et plus « neutre » d'exprimer une action future, **sans nuance de relation avec le présent**.

Pour apporter une **nuance d'intention** (plus ou moins forte), on peut utiliser le **présent progressif** (en anglais « **present progressive** ») du verbe « **to go** » (en français « **aller** »), **suivi de l'infinitif du verbe d'action**.

Exemples :

Je vous **appellerai** demain.

I **will call** you tomorrow.

Je **vais vous appeler** demain.

I **am going to call you** tomorrow.

Ils **visiteront** notre usine le mois prochain.

They **will visit** our factory next week.

Ils **vont visiter** notre usine le mois prochain.

They **are going to visit** our factory next week.

Le ministère nous **accordera** une subvention.

The ministry **will grant** us a subsidy.

Le ministère **va nous accorder** une subvention.

The ministry **is going to grant us** a subsidy.

Pour mettre l'**accent sur le déroulement de l'action et éventuellement sur sa durée**, on utilise en anglais le **futur progressif** (en anglais « **future progressive** »).

Pour ajouter une **nuance d'intention** (plus ou moins forte), on peut utiliser le **présent**

progressif du verbe « **to go** », **suivi de** « **to be** » **suivi du participe présent du verbe d'action**, bien que cette construction soit assez lourde !

Exemples :

Je **testerai** le logiciel tout ce week-end.

Je **serai en train de tester**...

I **will be testing** the software all of this weekend.

Je **vais tester** le logiciel tout ce week-end.

I **am going to be testing** the software all of this weekend.

Ils **négocieront** le contrat toute la journée de demain.

Ils **seront en train de négocier** le contrat toute la journée de demain.

They **will be negotiating** the contract all day tomorrow.

Ils **vont négocier** le contrat toute la journée de demain.

They **are going to be negotiating** the contract all day tomorrow.

NB :

Si l'on veut s'exprimer en **anglais britannique soutenu (très formel et un peu vieillot)**, on peut utiliser l'auxiliaire « **shall** » au lieu de « **will** » à la première personne du singulier et du pluriel.

Pour en savoir plus sur l'utilisation de « **shall** », cliquez/tapez sur le lien ci-dessous, qui conduit à la partie pertinente d'un autre article sur ce site :

>> [Futur et conditionnel](#)

Exemples avec la forme passive (avec l'auxiliaire « **to be** » au « **simple future** ») :

À partir de janvier 2013, les réunions de l'équipe projet **seront tenues** en anglais.

As of January 2013, project team meetings **will be held** in English.

Une subvention **sera accordée** au gagnant du concours.

A subsidy **will be granted** to the winner of the competition.

>> [Retour au début de la section 14 des notes et exemples](#)

>> [Retour au tableau synthétique des formes verbales actives](#)

>> [Retour au tableau synthétique des formes verbales passives](#)

>> [Retour au début des notes et exemples complémentaires](#)

>> [Retour au début des remarques préliminaires](#)

15) Indicatif futur en français - action à accomplir

>> Simple present in English

Le verbe au **futur en français** qui suit les conjonctions ou locutions conjonctives « **lorsque, quand** » (en anglais « **when** »), « **aussitôt que, dès que** » (en anglais « **as soon as** ») et « **une fois que** » (en anglais « **once** ») doit être traduit et conjugué au **présent en anglais**, comme illustré par les **exemples** ci-dessous.

Lorsque vous **serez** disponible, faites-le moi savoir.

Quand vous **serez**...

When you **are** available, let me know.

Dès que vous **arriverez** à Londres, envoyez-moi un texto.

As soon as you **arrive** in London, send me a text.

Une fois que je **serai** prêt, je vous passerai un coup de fil.

Once I **am** ready, I will give you a call.

Exemples avec la forme passive (avec l'auxiliaire « **to be** » au « **simple present** » dans la première partie de la phrase et au « **simple future** » dans la seconde partie) :

Lorsque le millionième abonné **sera enregistré**, nous organiserons une fête.

When the millionth subscriber **is registered**, we will organize a party.

Dès que la marchandise **sera livrée**, le règlement sera effectué par virement bancaire.

As soon as the goods **are delivered**, the payment will be made by bank transfer.

>> Retour au début de la section 15 des notes et exemples

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales passives

>> Retour au début des notes et exemples complémentaires

>> Retour au début des remarques préliminaires

16) Indicatif futur antérieur en français - action à terminer

>> Future perfect or future perfect progressive in English

Dans ce contexte, on utilise en anglais le **parfait futur** (en anglais « **future perfect** »), comme illustré par les **exemples** ci-dessous.

Nous **aurons vendu** cinq mille abonnements à notre site web d'ici la fin décembre.

We **will have sold** five thousand subscriptions to our website by the end of December.

Dans un mois **j'aurai passé** deux ans à travailler sur ma thèse.

In a month's time, I **will have spent** two years working on my thesis.

Pour mettre l'**accent sur le déroulement de l'action** plutôt que sur l'action elle-même, il faut utiliser le**parfait futur progressif** (en anglais « **future perfect progressive** »), par exemple :

Dans un mois **j'aurai travaillé** sur ma thèse depuis deux ans.

In a month's time, I **will have been working** on my thesis for two years.

Exemple avec la forme passive (avec l'auxiliaire « **to be** » au « **future perfect** ») :

La nouvelle organisation **aura été mise en place** à la fin du mois.

The new organization **will have been put in place** at the end of the month.

>> Retour au début de la section 16 des notes et exemples

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales passives

>> Retour au début des notes et exemples complémentaires

>> Retour au début des remarques préliminaires

17) Indicatif futur antérieur en français - action à accomplir

>> Present perfect in English

Le verbe au **futur antérieur en français** qui suit les conjonctions ou locutions conjonctives « **lorsque, quand** » (en anglais « **when** »), « **aussitôt que, dès que** » (en anglais « **as soon as** ») et « **une fois que** » (en anglais « **once** ») doit être traduit et conjugué au **passé composé en anglais**, comme illustré par les **exemples** ci-dessous.

Lorsque j'**aurai passé** l'examen, j'attendrai les résultats avec sérénité.

Quand j'**aurai passé**...

When I **have taken** the exam, I will wait for the results with serenity.

Dès que vous **aurez réussi** votre examen, vous pourrez envisager l'avenir avec confiance.

As soon as you **have passed** your exam, you will be able to consider the future with confidence.

Une fois qu'ils **seront arrivés**, accompagnez-les jusqu'à la salle d'exposition.

Once they **have arrived**, take them to the showroom.

Exemple avec la forme passive (avec l'auxiliaire « **to be** » au « **present perfect** ») :

Dès que le millième client **aura été identifié**, nous lui enverrons un bon de réduction.

As soon as the thousandth customer **has been identified**, we will send him or her a discount voucher.

>> Retour au début de la section 17 des notes et exemples

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales passives

>> Retour au début des notes et exemples complémentaires

>> Retour au début des remarques préliminaires

18) Conditionnel présent et passé en français

>> Use of the modal auxiliary "would" in English

Le **conditionnel** (en anglais « **conditional** »), est formé avec l'**auxiliaire** « **would** » suivi du verbe principal au temps et à la forme qui conviennent en fonction du contexte. Plus précisément, l'auxiliaire « **would** » doit être suivi selon le contexte par la forme de base du verbe principal (infinitif sans « **to** ») ou bien par la forme de base « **have** » suivie du verbe principal au participe passé simple ou progressif ou encore par la forme de base « **be** » suivie du verbe principal au participe présent.

Exemples :

Nous **vendrions** plus de produits si nous baissions les prix.

We **would sell** more products if we lowered the prices.

Ils **signeraient** le contrat si nous faisions une petite concession.

They **would sign** the contract if we made a small concession.

J'**aurais autorisé** cet achat s'il avait été moins onéreux.

I **would have authorized** that purchase if it had been less expensive.

Elle **aurait répondu** à votre question si vous l'aviez posée !
She **would have answered** your question if you had asked it!

Pour mettre l'**accent sur le déroulement de l'action** plutôt que sur l'action elle-même, il faut utiliser la**forme progressive**, par exemple :

Nous **vendrions** plus de produits si nous baissions les prix.

Nous **serions en train de vendre** plus de produits...

We **would be selling** more products if we lowered the prices.

Ils **auraient testé** le nouveau système aujourd'hui si vous ne les aviez pas affectés à une autre tâche.

Ils **auraient été en train de tester** le nouveau système...

They **would have been testing** the new system today if you had not assigned them to another task.

Exemples avec la forme passive (avec l'auxiliaire « **to be** » au « **conditional present** » ou au « **conditional past** ») :

Plus de produits **seraient vendus** s'ils étaient moins chers.

More products **would be sold** if they were cheaper.

Plus de produits **auraient été vendus** s'ils avaient été de meilleure qualité.

More products **would have been sold** if they had been better quality.

Voir aussi sur ce site les parties pertinentes de l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Futur et conditionnel](#)

>> [Retour au début de la section 18 des notes et exemples](#)

>> [Retour au tableau synthétique des formes verbales actives](#)

>> [Retour au tableau synthétique des formes verbales passives](#)

>> [Retour au début des notes et exemples complémentaires](#)

>> [Retour au début des remarques préliminaires](#)

Les verbes au **subjonctif** (en anglais « **subjunctive** ») en français sont dans de nombreux cas rendus en anglais à l'**indicatif** (en anglais « **indicative** »), dans d'autres à l'**infinitif** (en anglais « **infinitive** ») et dans certains cas seulement au « **subjunctive** », comme expliqué et illustré par les **notes et exemples** ci-dessous.

19) Subjonctif en français - commandé par « **douter que, ne pas croire que, ne pas penser que, ne pas sembler que... »**

>> [Indicative in English](#)

Les verbes tels que « **douter** » (en anglais « **to doubt** ») et les **formes négatives** des verbes français tels que « **croire, penser, sembler** » (en anglais « **to believe, to think, to seem, to appear** »), qui sont **suivis par un verbe au subjonctif en français**, sont **suivis par un verbe à l'indicatif en anglais**.

Exemples :

Je doute que ce **soit** une bonne idée.

I doubt that it **is** a good idea.

I doubt whether it **is**...

I doubt if it **is**...

I doubt it **is**...

I doubt it's...

NB : comme illustré par l'exemple ci-dessus, l'expression verbale « **douter que** » se traduit en anglais par « **to doubt that** » ou par « **to doubt whether** » ou bien par « **to doubt if** » ou encore, en omettant la conjonction, par « **to doubt** ».

Je ne crois pas que nous **ayons** assez de temps pour visiter la chaîne d'assemblage.

I do not believe that we **have** enough time to visit the assembly line.

I don't believe we...

Je ne pense pas qu'elle **vienne** à la réunion demain.

I do not think that she **will come** to the meeting tomorrow.

I don't think she...

Il ne semble pas qu'ils **aient résolu** le problème.

It does not appear that they **have solved** the problem.

It doesn't appear they...

Exemples avec la forme passive (avec l'auxiliaire « to be » à l'indicatif) :

Je doute que ce produit **soit fait** en France.

I doubt that this product **is made** in France.

I doubt whether this product **is made** in France.

I doubt if this product **is made** in France.

I doubt this product **is made** in France.

Elle ne croit pas qu'elle **soit promue** cette année.

She does not believe that she **will be promoted** this year.

She doesn't believe she'll be...

Il ne semble pas que ce logiciel **ait été bien testé**.

It does not seem that this piece of software **has been well tested**.

It doesn't seem this piece of...

>> Retour au début de la section 19 des notes et exemples

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales passives

>> Retour au début des notes et exemples complémentaires

>> Retour au début des remarques préliminaires

20) Subjonctif en français - commandé par « préférer que, souhaiter que, vouloir que » ou par le conditionnel de « aimer que, préférer que, souhaiter que, vouloir que »

>> Infinitive in English

Les expressions verbales telles que « **vouloir que, préférer que, souhaiter que, aimer que** », qui sont **suivies par un verbe au subjonctif en français**, ne se traduisent pas en anglais par

« **to want that, to prefer that, to like that** » mais par « **to want, to prefer, to like** » suivis par un pronom ou un nom et d'un verbe à l'infinitif.

Exemples :

À propos du document, elle **veut qu'il soit** en anglais.
Concerning the document, she **wants it to be** in English.

Il **préfère que vous voyagez** en train.
He **prefers you to travel** by train.

Mon patron **souhaite que j'aille** à Londres demain.
GB & US: My boss **would like me to go** to London tomorrow.
US: My boss **would like for me to go** to London tomorrow.

J'**aimerais que vous me représentiez** à la réunion d'avancement.
GB & US: I **would like you to represent me** at the progress meeting.
US: I **would like for you to represent me** at the progress meeting.

NB : les expressions du type « **I would like you to...** » ou, avec une forme contractée courante, « **I'd like you to...** », (en français « **je souhaite que vous..., je souhaiterais que vous..., j'aimerais que vous...** ») sont très souvent remplacées par une expression de la forme « **I'd like for you to...** » en anglais américain (donc avec « **like for** » au lieu de « **like** »).

Exemples avec la forme passive (avec l'auxiliaire « **to be** » à l'infinitif) :

Je veux que ce travail **soit fait** d'ici jeudi.
I want this job **to be done** by Thursday.

Il préfèrerait que votre présentation **soit raccourcie** de dix minutes.
He would prefer your presentation **to be shortened** by ten minutes.
He'd prefer...

Voir aussi sur ce site l'article (de la rubrique « Erreurs fréquentes ») auquel conduit le lien ci-dessous :

[">>> want that](#)

[">>> Retour au début de la section 20 des notes et exemples](#)
[">>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives](#)
[">>> Retour au tableau synthétique des formes verbales passives](#)
[">>> Retour au début des notes et exemples complémentaires](#)
[">>> Retour au début des remarques préliminaires](#)

21) Subjonctif en français - commandé par « afin que, avant que, bien que, quoique, peu importe que, pour que, pourvu que... »

[">>> Indicative in English](#)

Les conjonctions et locutions conjonctives **suivies par un verbe au subjonctif en français sont suivies par un verbe à l'indicatif en anglais**. Il s'agit en particulier de « **afin que, pour que** » (en anglais « **so that** »), « **avant que** » (en anglais « **before** »), « **bien que, quoique** »

(en anglais « **although** »), « **peu importe que** » (en anglais « **it doesn't matter if** ») et « **pourvu que** » (en anglais « **provided (that), as long as** »).

Exemples :

Je vais vous montrer le texte de mon discours afin que vous **sachiez** ce que je vais dire.
...pour que vous **sachiez**...

I am going to show you the text of my speech so that you **know** what I am going to say.
...I'm going to show you ...what I'm going to say.

Avant que vous ne **partiez**, passez voir David.
Before you **leave**, go and see David.

Bien qu'il **comPREnne** l'anglais, il ne le parle pas très bien.
Although he **understands** English, he does not speak it very well.
...he doesn't speak it very well.

Quoiqu'elle **ait répondu à** ma question, ce point reste peu clair pour moi.
Although she **has answered** my question, that point remains unclear to me.

Bien que la directive **fût** simple, son application posa de nombreux problèmes.
Although the directive **was** simple, its application posed many problems.

Peu importe que vous **preniez** plus de temps que prévu, pourvu que les tests **soient** exhaustifs.
It doesn't matter if you **take** more time than planned, provided that the tests **are** exhaustive.
...provided the tests...
...as long as the tests...

NB : lorsque la locution conjonctive « **pourvu que** » a le sens de « **espérons que** », elle se traduit en anglais par l'expression « **let's hope that** » (suivie par un verbe à l'indicatif), par exemple :

Pourvu que notre stratégie **soit** efficace.
Espérons que notre stratégie **soit** efficace.
Let's hope that our strategy **is** effective.
...**will be** effective.

Exemples avec la forme passive (avec l'auxiliaire « to be » à l'indicatif) :

Demandez à Laura de se charger du compte rendu de la réunion afin qu'il **soit écrit** en bon anglais.
...pour qu'il **soit écrit**...

Ask Laura to take care of the meeting report so that it **is written** in proper English.

Publiez le communiqué de presse juste avant que le produit **soit lancé**.
Publish the press release just before the product **is launched**.

Bien que ce produit **soit fabriqué** en France, il a moins de succès que son concurrent coréen.
Although this product **is manufactured** in France, it is less successful than its Korean competitor.

Quoique ce livre **ait été encensé** par la critique, il n'a pas rapporté beaucoup d'argent à son auteur.

Although this book **has been acclaimed** by the critics, its author has not made a lot of money on it.

C'était une personne très agréable avant qu'il ne **fût promu**.
He was a very pleasant person before he **was promoted**.

Bien que l'usine **eût été modernisée**, elle ne put pas rivaliser avec les usines chinoises.
Although the factory **had been modernized**, it could not rival Chinese factories.

Peu importe que le document **n'ait pas encore été traduit** dans d'autres langues, pourvu que la version en anglais **soit publiée** demain.

It doesn't matter if the document **has not yet been translated** into other languages, provided that the English version **is published** tomorrow.

...provided the English version...

...as long as the English version...

NB : lorsque la locution conjonctive « **pourvu que** » a le sens de « **espérons que** », elle se traduit en anglais par l'expression « **let's hope that** » (suivie par un verbe à l'indicatif), par exemple :

Pourvu que notre proposition **soit acceptée**.

Let's hope that our proposal **is accepted**.

...**will be accepted**.

>> Retour au début de la section 21 des notes et exemples

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales passives

>> Retour au début des notes et exemples complémentaires

>> Retour au début des remarques préliminaires

22) Subjonctif en français - commandé par « il est essentiel que, il est important que, il est vital que, demander que, exiger que, insister que, proposer que, recommander que, suggérer que... »

>> **Subjunctive in English**

Le subjonctif, qui est utilisé en français après certaines expressions ou certains verbes tels que « **il est essentiel que, il est important que, il est vital que, demander que, exiger que, insister que, proposer que, recommander que, suggérer que**... » (en anglais « **it is essential that, it is important that, it is vital that, to ask that, to request that, to demand that, to insist that, to propose that, to recommend that, to suggest that** »), peut être rendu en anglais américain usuel ou en anglais britannique très formel par un subjonctif sous la forme de la base verbale ou, en anglais britannique moins formel, par l'auxiliaire « **should** » suivi de la base verbale ou encore, en anglais britannique usuel, par l'indicatif.

Exemples :

Il est essentiel que le projet **réussisse**.

GB (formal) & US: It is essential that the project **succeed**.

GB (less formal): It is essential that the project **should succeed**.

GB (common): It is essential that the project **succeeds**.

Il est vital que le coût du projet **soit conforme** au budget.

GB (formal) & US: It is vital that the cost of the project **be compliant** with the budget.

GB (less formal): It is vital that the cost of the project **should be compliant** with the budget.

GB (common): It is vital that the cost of the project **is compliant** with the budget.

J'exige simplement que la date de livraison **soit conforme** à notre accord.

GB (formal) & US: I am simply demanding that the delivery date **comply** with our agreement.

GB (less formal): I am simply demanding that the delivery date **should comply** with our

agreement.

GB (common): I am simply demanding that the delivery date **complies** with our agreement.

Il a demandé que je **sois** prêt à prendre la parole dans une demi-heure.

GB (formal) & US: He has requested that I **be** ready to speak in half an hour.

GB (less formal): He has requested that I **should be** ready to speak in half an hour.

GB (common): He has requested that I **am** ready to speak in half an hour.

Elle a suggéré qu'il **soit présent à** la réunion.

GB (formal) & US: She has suggested that he **attend** the meeting.

GB (less formal): She has suggested that he **should attend** the meeting.

GB (common): She has suggested that he **attends** the meeting.

J'avais recommandé qu'il **raccourcît** sa présentation.

GB (formal) & US: I had recommended that he **shorten** his presentation.

GB (less formal): I had recommended that he **should shorten** his presentation.

GB (common): I had recommended that he **shortened** his presentation.

Exemples avec la forme passive (avec l'auxiliaire « to be » au subjonctif) :

Il est vital que la nouvelle usine **soit inaugurée** à la date prévue.

GB (formal) & US: It is vital that the new factory **be inaugurated** on the set date.

GB (less formal): It is vital that the new factory **should be inaugurated** on the set date.

GB (common): It is vital that the new factory **is inaugurated** on the set date.

Il avait suggéré que le fonctionnement de l'alarme **fût vérifié à nouveau**.

GB (formal) & US: He had suggested that the operation of the alarm **be double-checked**.

GB (less formal): He had suggested that the operation of the alarm **should be double-checked**.

GB (common): He had suggested that the operation of the alarm **was double-checked**.

>> Retour au début de la section 22 des notes et exemples

>> Retour au début de la partie des notes et exemples relatifs au subjonctif

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales passives

>> Retour au début des notes et exemples complémentaires

>> Retour au début des remarques préliminaires

Le **subjonctif** peut être utilisé en anglais dans d'**autres cas**, comme illustré par les **exemples** ci-dessous.

A) Situation imaginaire :

Si j'**étais** vous, j'en parlerais au patron.

If I **were** you, I would talk to the boss about it.

Que ferait-elle si elle **était** à votre place ?

What would she do if she **were** in your shoes?

La négociation va être très difficile ; si seulement notre avocat **était** là !

The negotiation is going to be very difficult; I wish our lawyer **were** here!

Même si c'**était** le cas, ...

Even if it **were** so, ...

Dans les exemples ci-dessus, la forme « **were** » du verbe « **to be** » a été utilisée au lieu de son passé simple « **was** » (qui est normalement utilisé à la première personne et à la troisième personne du singulier) pour renforcer l'aspect imaginaire des propositions.

B) Expressions particulières :

..., pour ainsi dire.

..., as it were.

..., so to speak.

Quoi qu'il en soit, ...

Be that as it may, ...

However that may be, ...

Qu'il en soit ainsi !

Ainsi soit-il !

So be it!

(Let it be (so)!)

>> [Retour au début de la section 22 des notes et exemples](#)

>> [Retour au début de la partie des notes et exemples relatifs au subjonctif](#)

>> [Retour au tableau synthétique des formes verbales actives](#)

>> [Retour au début des notes et exemples complémentaires](#)

>> [Retour au début des remarques préliminaires](#)

23) Subjonctif en français - cas où il a valeur d'impératif

>> Use of the imperative of "to let" in English

Dans ce cas, on utilise en anglais l'**impératif du verbe « to let » suivi par son objet, suivi par la forme de base du verbe principal**, comme illustré par les **exemples** ci-dessous.

Qu'il améliore son anglais d'abord !

Let him improve his English first!

Qu'ils s'en occupent eux-mêmes !

Let them take care of it themselves!

Expressions particulières :

Que la lumière soit ! (et la lumière fut.)

Let there be light! (and there was light.)

Qu'il en soit ainsi !

Ainsi soit-il !

Let it be (so)!

(So be it!)

Exemples avec la forme passive (avec la forme de base de l'auxiliaire « to be ») :

Qu'elle soit remerciée pour son excellent discours !

Let her be thanked for her excellent speech!

Que le Marketing soit loué pour la formidable campagne publicitaire !

Let Marketing be commended for the great advertising campaign!

Let Marketing be praised...

Que tous les membres de l'équipe projet soient félicités pour le produit superbe qu'ils ont créé !

Qu'ils soient félicités...

Let all project team members be congratulated for the superb product they have created!

Let them be congratulated...

>> Retour au début de la section 23 des notes et exemples

>> Retour au début de la partie des notes et exemples relatifs au subjonctif

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales passives

>> Retour au début des notes et exemples complémentaires

>> Retour au début des remarques préliminaires

24) Impératif en français - action à accomplir

>> Imperative in English

L'**impératif** (en anglais « **imperative** ») est formé en anglais à la **deuxième personne du singulier ou du pluriel** par l'**infinitif sans « to »**, comme illustré par les **exemples** ci-dessous.

Allez !

Come on!

Calme-toi !

Calmez-vous !

Calm down!

Dépêche-toi !

Dépêchez-vous !

Hurry up!

Donne-moi un coup de main, s'il te plaît.

Donnez-moi un coup de main, s'il vous plaît.

Give me a hand, please.

Excuse-moi !

Excusez-moi !

Excuse me!

(I apologize.)

Fais-le, maintenant !

Faites-le, maintenant !

Do it, now!

Just **do** it!

Suis-moi !

Suivez-moi !

Follow me!

Tais-toi !

Taisez-vous !

Familier : **Shut up!**

Moins familier : **Be quiet!**

NB :

Les formules de politesse commençant par « **Veuillez...** » (ou « **Merci de (bien vouloir)...** ») peuvent se traduire en anglais en commençant tout simplement par « **Please** » mais on peut rendre l'expression moins sèche en disant (ou écrivant) « **Would you please** ». Par exemple :

Veuillez confirmer la réception de ce message.

Merci de (bien vouloir) confirmer...

Please confirm the receipt of this message.

Would you please confirm...

Veuillez nous excuser pour le retard de livraison de votre produit.

Merci de (bien vouloir) nous excuser...

Please excuse us for the late delivery of your product.

Would you please excuse us...

(We apologize for the late delivery of your product.)

Pour en savoir plus sur les formules de politesse en anglais, cliquez/tapez sur le lien ci-dessous, qui conduit à un article à ce sujet sur ce site :

[>> Salutations, remerciements et voeux](#)

[>> Retour au début de la section 24 des notes et exemples](#)

Pour **la première personne du pluriel**, l'**infinitif sans « to »** doit être précédé par « **let** » **suivi par « us »** (ce qui est généralement contracté sous la forme « **let's** »), comme illustré par les **exemples** ci-dessous.

Faisons une pause.

Let us take a break.

Let's take a break.

Allons-y !

Let us go!

Let's go!

NB : la même structure (avec « **let** ») peut être utilisée en anglais pour traduire des constructions verbales à valeur d'impératif telles que « **laissez-moi..., laissez-le/la..., laissez-nous..., laissez-les** », comme illustré par les **exemples** ci-dessous.

Laisse-moi te donner un conseil.

Laissez-moi vous donner un conseil.

Let me give you a piece of advice.

Laisse-nous t'aider.

Laissez-nous vous aider.

Let us help you.

Laisse-le y réfléchir.

Laissez-le y réfléchir.

Let him think about it.

Laisse-les le faire.

Laissez-les le faire.

Let them do it.

La **forme négative de l'impératif** se construit en anglais avec « **do not** » (généralement contracté en « **don't** »), sauf à la **première personne du pluriel**, pour laquelle on utilise « **let us not** » (généralement contracté en « **let's not** »), comme illustré par les **exemples** ci-dessous.

Ne le dis à personne !

Ne le dites à personne !

Do not tell anyone!

Don't tell anyone!

Ne le laisse pas t'intimider !

Ne le laissez pas vous intimider !

Do not let him intimidate you!

Don't let him intimidate you!

Ne les laisse pas t'escroquer !

Ne les laissez pas vous escroquer !

Do not let them swindle you!

Don't let them swindle you!

Ne faisons pas de pause pour le moment.

Let us not take a break for the moment.

Let's not take a break for the moment.

>> Retour au début de la section 24 des notes et exemples

>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives

>> Retour au début des notes et exemples complémentaires

>> Retour au début des remarques préliminaires

>> Retour en haut de la page

25) Infinitif en français

>> Infinitive or present participle in English

Les verbes à l'infinitif en français sont généralement transposés en anglais au **participe présent** lorsque l'infinitif français décrit une **activité de manière générale (ou une action en cours d'exécution)**.

Par exemple :

Assister aux réunions est obligatoire.

Attending meetings is mandatory.

Son métier consiste à **organiser et gérer** des événements.

His job consists in **organizing and managing** events.

Les verbes à l'infinitif en français **suivant un autre verbe** sont transposés en anglais à l'**infinitif ou au participe présent** selon le verbe concerné et selon le contexte. Le sujet est traité de manière plus complète et illustré par de **très nombreux exemples dans un autre article** sur ce site auquel conduit le lien suivant :

>> Verbes anglais pouvant être suivis par un infinitif et/ou par un participe présent

Quelques **autres exemples** sont fournis ci-dessous.

Pour certains verbes anglais, si le complément est un autre verbe, celui-ci doit être à l'**infinitif**.

Par exemple :

Nous sommes convenus de nous **réunir** de nouveau lundi.

We have agreed **to meet** again on Monday.

We've...

Ils vont refuser de **signer** le contrat.

They are going to refuse **to sign** the contract.

They're...

Il espère **être** promu bientôt.

He hopes **to be** promoted soon.

Pour certains verbes anglais, si le complément est un autre verbe, celui-ci doit être au **participe présent**.

Par exemple :

J'aime bien **lire** les journaux en ligne.

I enjoy **reading** newspapers online.

Elle est occupée à **traduire** un article.

She is busy **translating** an article.

She's...

Il ne peut pas s'empêcher de **donner** des conseils.

He cannot help **giving** advice.

He can't...

Pour certains verbes anglais, si le complément est un autre verbe, la forme (**infinitif ou participe présent**) de celui-ci dépend du contexte.

Par exemple :

Je vais m'arrêter pour **fumer** une cigarette.

I am going to stop **to smoke** a cigarette.

I'm going...

Je vais m'arrêter de **fumer**.

I am going to stop **smoking**.

I'm going...

Souvenez-vous de les **inviter** à la réunion.

Remember **to invite** them to the meeting.

Je ne me rappelle pas les **avoir invités** à la réunion.

I do not remember **inviting** them to the meeting.

I don't...

N'oubliez pas de m'**envoyer** votre rapport.

Do not forget **to send** me your report.

Don't forget...

Je me rappelle vous **avoir envoyé** le rapport il y a deux jours.

I remember **sending** you the report two days ago.

>> Retour au début de la section 25 des notes et exemples

- >> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives
 - >> Retour au début des notes et exemples complémentaires
 - >> Retour au début des remarques préliminaires
 - >> Retour en haut de la page
-

26) Gérondef en français

>> Present or perfect participle, or indicative (with "since") in English

Les verbes au gérondef en français sont transposés en anglais, selon le contexte, sous la forme d'un **participe présent** (en anglais « **present participle** »), d'un **gérondef passé** (en anglais « **perfect participle** ») ou sous une forme à l'**indicatif** (en anglais « **indicative** »).

Lorsque le gérondef français décrit le **déroulement d'une action**, il peut généralement être transposé en anglais sous la forme d'un « **present participle** » précédé de « **when** » (en français « **quand** ») ou de « **while** » (en français « **tout en** »).

Par exemple :

J'ai eu un choc **en entendant** ce qu'il a dit.

I had a shock **when hearing** what he said.

C'est difficile de se concentrer **en étant dérangé** tout le temps.

It is difficult to concentrate **while being disturbed** all the time.

It's...

Lorsque le gérondef français décrit un **moyen**, il peut généralement être transposé en anglais sous la forme d'un « **present participle** » précédé de « **by** » (en français « **au moyen de, par** »).

Par exemple :

En signant ce document, vous vous engagerez à respecter la confidentialité des informations que nous allons **vous donner**.

By signing this document, you will commit to respecting the confidentiality of the information that we are going to give you.

...you'll... information we're going to...

Lorsque le gérondef français décrit un **état**, il peut généralement être transposé en anglais sous la forme d'un « **present participle** ».

Par exemple :

Étant ingénieur, vous devriez pouvoir résoudre le problème.

(En tant qu'ingénieur...)

Being an engineer, you should be able to solve the problem.

(As an engineer..).

Lorsque le gérondef français décrit une **raison**, il peut généralement être transposé en anglais sous la forme d'un « **perfect participle** » ou, s'il s'agit d'une **action en cours** (nécessitant l'emploi de l'auxiliaire « **to be** »), par un verbe à l'**indicatif** précédé de « **since** » (en français « **puisque** »).

Par exemple :

Ayant lu les instructions, je sais maintenant comment utiliser cet appareil.

Having read the instructions, I now know how to use this device.

Étant encore en train de discuter de la réorganisation, ils ne peuvent rien en dévoiler pour le moment.

Since they are still discussing the reorganization, they cannot reveal anything about it for the

moment.

...they're... they can't...

NB :

Le terme anglais « **a gerund** » (en français « **un gérondif** ») désigne **un nom commun formé à partir du participe présent d'un verbe**.

Par exemple, dans la phrase ci-dessous, le mot « **Texting** » est un nom commun de type « **gerund** », tandis que le mot « **driving** » est un verbe à la forme « **present participle** » :

L'envoi de textos pendant que l'on conduit est très dangereux.

Envoyer des textos...

...en conduisant...

Texting while driving is very dangerous.

[>> Retour au début de la section 26 des notes et exemples](#)

[>> Retour au tableau synthétique des formes verbales actives](#)

[>> Retour au début des notes et exemples complémentaires](#)

[>> Retour au début des remarques préliminaires](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2012-2015 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.